

# AMW 22 / AMW 22p

12.14 -

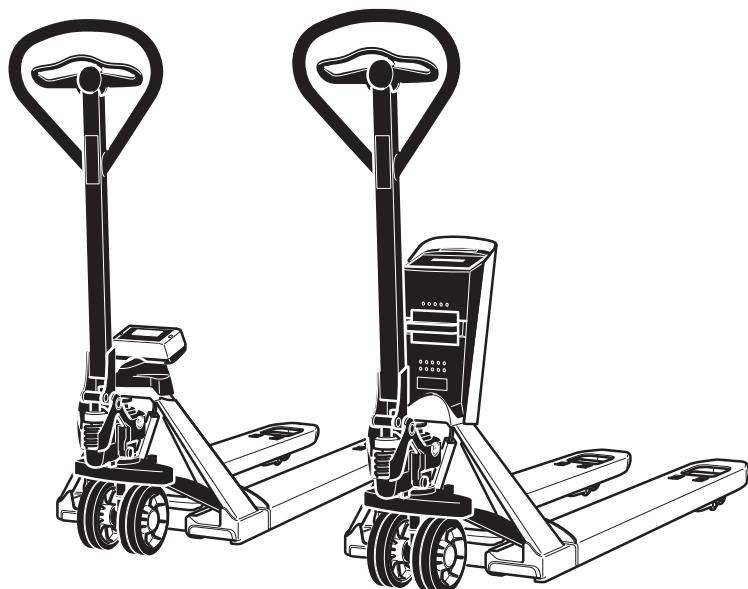
Istruzioni di funzionamento



51119810

12.14

AMW 22  
AMW 22p



# Dichiarazione di conformità



Jungheinrich AG, Am Stadtrand 35, D-22047 Amburgo  
Il Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità

Modello	Opzione	N. di serie	Anno di costruzione
AMW 22			
AMW 22p			

## Ulteriori informazioni

### Incaricato

### Data

### **Dichiarazione di conformità CE**

Con la presente i firmatari attestano che il mezzo a motore di movimentazione è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e 2004/108/CEE (compatibilità elettromagnetica - CEM), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I firmatari sono autorizzati ogni volta singolarmente a compilare la documentazione tecnica.

### Diritti d'autore

I diritti d'autore relativi alle presenti Istruzioni per l'uso sono esclusivamente di JUNGHEINRICH AG.

### **Jungheinrich Aktiengesellschaft**

Am Stadtrand 35  
22047 Amburgo - Germania

Telefono: +49 (0) 40/6948-0

[www.jungheinrich.com](http://www.jungheinrich.com)



# Premessa

## Avvertenze relative alle Istruzioni per l'uso

Per il funzionamento corretto e sicuro del mezzo di movimentazione sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI. Le informazioni sono esposte in forma concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto e le pagine sono numerate progressivamente.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del mezzo di movimentazione. Durante l'uso del veicolo e l'esecuzione di interventi di manutenzione, assicurarsi che venga utilizzata la descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

I nostri veicoli sono sottoposti a costante sviluppo. Pertanto il costruttore si riserva la possibilità di apportare modifiche alla forma, all'equipaggiamento e alle caratteristiche tecniche. Per tale motivo, il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso non dà diritto di avanzare rivendicazioni inerenti determinate caratteristiche del veicolo.

## Avvertenze di sicurezza e contrassegni

Le norme di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:

### **PERICOLO!**

Identifica una situazione di estremo pericolo. L'inosservanza di questa avvertenza ha come conseguenza gravi lesioni irreversibili o decesso.

### **AVVERTENZA!**

Identifica una situazione di estremo pericolo. L'inosservanza di questa avvertenza può avere come conseguenza gravi lesioni irreversibili o letali.

### **ATTENZIONE!**

Identifica una situazione di pericolo. L'inosservanza di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.

### **AVVISO**

Identifica pericoli materiali. L'inosservanza di questa avvertenza può avere come conseguenza danni materiali.

→ Precede avvertenze e spiegazioni.

- Identifica l'equipaggiamento di serie
- Identifica l'equipaggiamento optional



# Indice

<b>A</b>	<b>Uso conforme alle disposizioni.....</b>	<b>9</b>
1	Generalità .....	9
2	Impiego conforme alle disposizioni.....	9
3	Condizioni d'impiego ammesse .....	9
4	Obblighi del gestore.....	10
5	Montaggio di attrezzi o equipaggiamenti supplementari .....	10
<b>B</b>	<b>Descrizione del veicolo .....</b>	<b>11</b>
1	Descrizione dell'impiego .....	11
2	Sistema di pesatura tarato (AMW 22p) .....	11
3	Gruppi costruttivi e descrizione del funzionamento .....	12
3.1	Schema dei gruppi costruttivi mezzo di movimentazione .....	12
3.2	Schema dei gruppi costruttivi sistema di pesatura .....	13
4	Dati tecnici .....	14
4.1	Dati sulle prestazioni .....	14
4.2	Indicazione peso sistema di pesatura .....	14
4.3	Scostamento di pesatura del sistema di pesatura .....	14
4.4	Dimensioni.....	15
4.5	Pesi.....	16
4.6	Batterie .....	16
4.7	Gommatura.....	16
4.8	Condizioni d'impiego.....	16
4.9	Punti di contrassegno e targhette di identificazione .....	17
4.10	Carichi del vento.....	18
<b>C</b>	<b>Trasporto e prima messa in funzione.....</b>	<b>19</b>
1	Caricamento con la gru .....	19
2	Trasporto .....	21
3	Prima messa in funzione .....	22
<b>D</b>	<b>Batterie/Accumulatori - Sostituzione/ricarica.....</b>	<b>23</b>
1	Norme di sicurezza per l'uso di batterie e di accumulatori .....	23
2	Tensione di alimentazione AMW 22 .....	24
3	Tensione di alimentazione AMW 22p .....	24

<b>E</b>	<b>Uso .....</b>	<b>25</b>
1	Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del mezzo di movimentazione	25
2	Descrizione degli elementi di comando e di segnalazione .....	27
3	Messa in funzione del mezzo di movimentazione .....	29
3.1	Controlli e attività prima della messa in funzione quotidiana .....	29
4	Impiego del mezzo di movimentazione .....	30
4.1	Norme di sicurezza per la circolazione .....	30
4.2	Stazionamento sicuro del mezzo di movimentazione .....	31
4.3	Traino/spostamento, guida, sterzatura e frenatura .....	32
4.4	Traino/spostamento .....	32
4.5	Sterzatura .....	32
4.6	Freni .....	33
4.7	Prelievo, trasporto e deposito di carichi .....	34
4.8	Dispositivo di pesatura AMW 22/AMW 22p standard (●) .....	37
4.9	Dispositivo di pesatura di AMW 22p versione speciale (○) .....	43
4.10	Dispositivo di pesatura di AMW 22p versione speciale tarato (○) .....	52
4.11	Stampante integrata (○) .....	60
5	Rimedi in caso di anomalie .....	61
5.1	Non è possibile sollevare il carico .....	61
<b>F</b>	<b>Controlli del mezzo di movimentazione .....</b>	<b>63</b>
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente .....	63
2	Norme di sicurezza per i controlli .....	63
3	Materiali d'esercizio e schema di lubrificazione .....	66
3.1	Manipolazione sicura dei materiali d'esercizio .....	66
3.2	Schema di lubrificazione .....	68
3.3	Materiali d'esercizio .....	68
4	Descrizione degli interventi di controllo .....	69
4.1	Preparazione del mezzo di movimentazione per gli interventi di controllo .....	69
4.2	(○) Controllare ed effettuare il freno di stazionamento a pedale .....	69
5	Tempi di fermo macchina .....	70
5.1	Cosa fare prima del fermo macchina .....	70
5.2	Rimessa in funzione del veicolo dopo un periodo di fermo macchina .....	70
6	Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali .....	71
7	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento .....	71
8	Controlli da parte del gestore .....	72

# A Uso conforme alle disposizioni

## 1 Generalità

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione del veicolo, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al mezzo di movimentazione o ai materiali.

## 2 Impiego conforme alle disposizioni

### AVVISO

Il carico massimo prelevabile e la massima distanza del carico sono rappresentati sulla targhetta della portata e devono essere rispettati.

Il carico deve trovarsi completamente sull'attrezzatura di presa del carico e deve essere sollevato completamente.

Le seguenti attività sono conformi e ammesse:

- Sollevamento e abbassamento di carichi.
- Trasporto di carichi abbassati.

Sono vietate le seguenti attività:

- Trasporto e sollevamento di persone.
- Spingere o tirare carichi.
- Possibile prelevamento trasversale dei carichi lunghi.

## 3 Condizioni d'impiego ammesse

- Impiego in ambiente industriale e commerciale.
- Intervallo di temperatura ammesso vedi "Condizioni d'impiego" a pagina 16.
- Impiego solo su pavimentazioni piane, stabili e con portata sufficiente.
- Impiego solo su percorsi con buona visibilità e autorizzati dal gestore.
- Marcia su tratti in pendenza non consentita.
- Impiego per traffico parzialmente pubblico.

### ⚠ AVVERTENZA!

#### Impiego in condizioni estreme

L'impiego del mezzo di movimentazione in condizioni estreme può portare a delle anomalie di funzionamento e causare incidenti.

► Per impieghi in condizioni estreme, in particolare in ambienti molto polverosi o in cui vi sia rischio di corrosione, il mezzo di movimentazione deve disporre di un'attrezzatura e un'autorizzazione speciali.

► Non è consentito l'impiego in aree a rischio di esplosione.

► In presenza di condizioni atmosferiche avverse (temporale, fulmini) non è consentito utilizzare il mezzo di movimentazione all'aperto o in aree a rischio.

## 4 **Obblighi del gestore**

Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il mezzo di movimentazione. In casi particolari (ad es. leasing, noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi convenuti tra proprietario e operatore del mezzo di movimentazione, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del veicolo sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'operatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Il gestore deve accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.

### **AVVISO**

La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso comporta la decadenza della garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del costruttore.

## 5 **Montaggio di attrezzi o equipaggiamenti supplementari**

È consentito montare o aggiungere attrezzi o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del mezzo di movimentazione solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

# B Descrizione del veicolo

## 1 Descrizione dell'impiego

Il transpallet è destinato al trasporto di merci su pavimenti piani. Si possono caricare pallet con fondo aperto o roll-container.

La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione oppure su quella della portata Qmax.

Il sistema di pesatura offre la possibilità di pesare i carichi, sommare le pesature e visualizzare il peso totale. I dati di pesatura attuali e i dati inseriti possono essere stampati con la stampante integrata (o). La data e l'ora vengono stampati solo se la relativa opzione è stata attivata.

## 2 Sistema di pesatura tarato (AMW 22p)

Il mezzo di movimentazione AMW22p può essere dotato opzionalmente di un sistema di pesatura tarabile e con taratura di fabbrica secondo OIML classe di taratura III (omologazione europea n°T2782), per effettuare pesature a scopo commerciale. Il sistema di pesatura tarato viene collaudato singolarmente dalla suddetta autorità con numero di serie e dotato di una targhetta di verifica ufficiale. La targhetta di verifica conferma l'esattezza nell'ambito della tolleranza di taratura ammessa. Il documento denominato Certificato di taratura, e allegato ai documenti di consegna, deve essere custodito. L'ambito d'applicazione della taratura della CE si estende a tutti gli stati membri dell'Unione Europea. Il controllo dei sistemi di pesatura utilizzati viene effettuato secondo le disposizioni di legge del rispettivo paese CE.

Poiché secondo le normative nazionali la validità della garanzia della taratura è limitata, il gestore di un veicolo con sistema di pesatura tarato è responsabile affinché la nuova taratura venga effettuata entro il termine utile.

Nel caso di un cambiamento importante della sede geografica, il veicolo deve essere tarato nuovamente, al fine di poter utilizzare il sistema di pesatura.

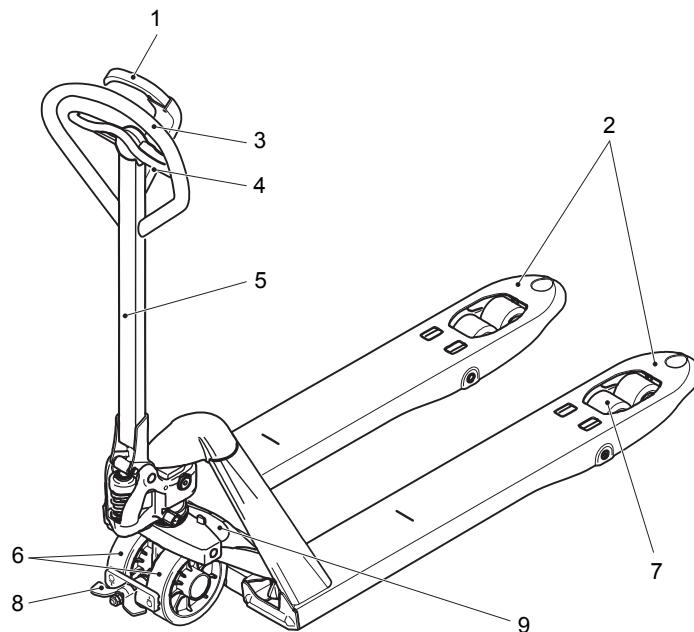
### AVVISO

La validità della taratura decade in caso di danneggiamento del mezzo di movimentazione, interventi manuali sul funzionamento dei carrelli, come l'apertura dell'involucro, nonché di danneggiamento o rimozione delle targhette di verifica.

- I sistemi di pesatura per i quali è prevista una taratura e che presentano uno scostamento che supera l'errore massimo ammissibile durante il periodo di validità della taratura devono essere messi fuori servizio.

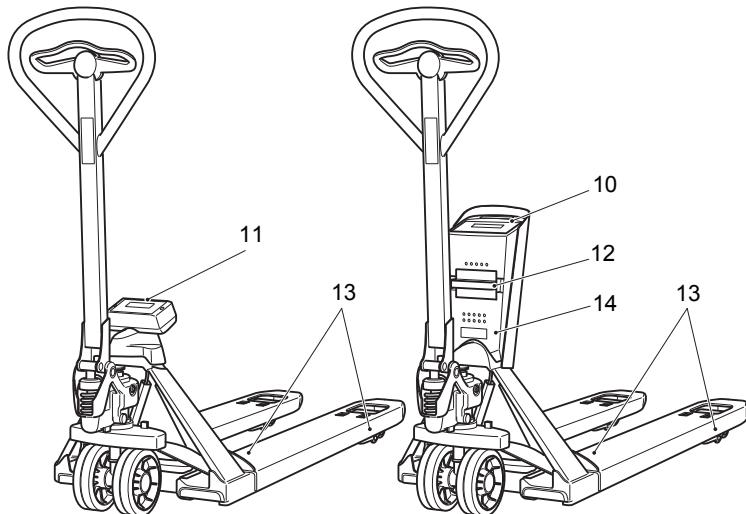
### 3 Gruppi costruttivi e descrizione del funzionamento

#### 3.1 Schema dei gruppi costruttivi mezzo di movimentazione



Pos.		Denominazione	Pos.		Denominazione
1	<input type="radio"/>	Freno normale e freno di stazionamento	6	<input checked="" type="radio"/>	Ruote sterzanti
2	<input checked="" type="radio"/>	Attrezzatura di presa del carico	7	<input checked="" type="radio"/>	Rulli di carico
3	<input checked="" type="radio"/>	Impugnatura	8	<input type="radio"/>	Freno di stazionamento a pedale
4	<input checked="" type="radio"/>	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	9	<input checked="" type="radio"/>	Targhetta di identificazione
5	<input checked="" type="radio"/>	Timone			
	<input checked="" type="radio"/>	Equipaggiamento di serie		<input type="radio"/>	Equipaggiamento optional

### 3.2 Schema dei gruppi costruttivi sistema di pesatura



Pos.		Denominazione	Pos.		Denominazione
10	●	Unità di visualizzazione e di analisi (AMW 22p)	13	●	Celle di carico
11	●	Unità di visualizzazione e di analisi (AMW 22)	14	○	Stampante integrata
12	●	Batteria			
	●	Equipaggiamento di serie		○	Equipaggiamento optional

#### 3.2.1 Rilevamento del peso

Quattro celle di carico sono avvitate sia sul telaio sia sull'attrezzatura di presa del carico. Le celle di carico e i cavi di collegamento verso l'unità di analisi e visualizzazione sono protetti grazie al loro montaggio integrato.

#### 3.2.2 Unità di analisi e visualizzazione

Vengono visualizzati pesi, stati di sistema e quantità (○). Tutte le funzioni del sistema di pesatura possono essere comandate per mezzo di tasti sotto al display. L'azzeramento viene effettuato automaticamente entro i limiti predefiniti.

#### 3.2.3 Stampante integrata (○)

Pesi singoli, tare e pesi totali, nonché quantità (○) possono essere stampati con codice identificativo (○) e ora di stampa (○) su carta termica.

## 4 Dati tecnici

- Le informazioni indicate nei dati tecnici sono conformi alla direttiva tedesca "Schede tecniche per mezzi di movimentazione". Con riserva di modifiche tecniche e aggiunte.

### 4.1 Dati sulle prestazioni

		AMW 22 / AMW 22p	
Q	Portata nominale	2200	kg
c	Distanza baricentro del carico	600	mm
x	Distanza carico	890	mm
	Velocità di abbassamento con/senza carico	90 / 20	mm/s

### 4.2 Indicazione peso sistema di pesatura

Intervallo di peso	Livello di precisione indicazione peso			
	AMW 22	AMW 22p (●)1)	AMW 22p (○) 1)	AMW 22p tarato (○) 1)
0 - 200 kg	1,0 kg	0,2 kg	0,1 kg	0,2 kg (o)
200 - 500 kg		0,5 kg	0,2 kg	0,5 kg (o)
500 - 2000 kg (●)		1,0 kg	0,5 kg	1,0 kg
500 - 2200 kg (○)				

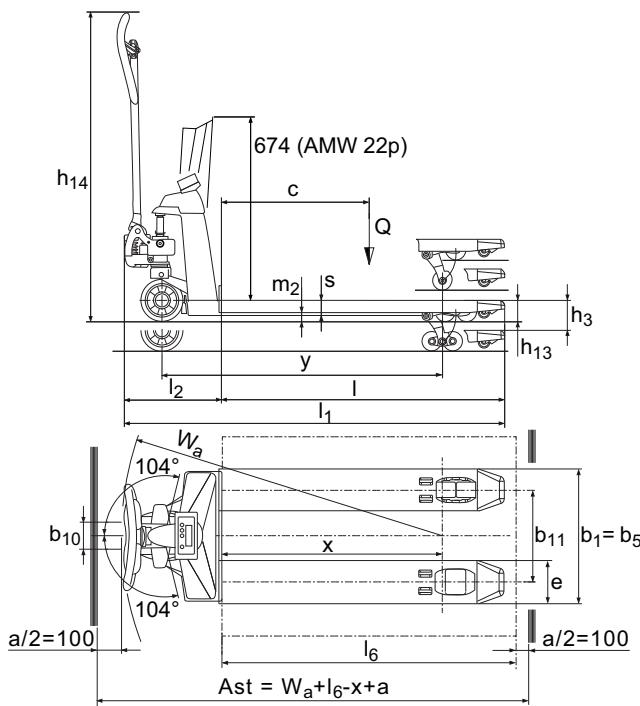
1) Indicatore multirange: Il livello di precisione dell'indicazione del peso dipende dal peso. Il livello di precisione non cambia durante la pesatura se viene superato il limite dell'intervallo di peso inferiore.

### 4.3 Scostamento di pesatura del sistema di pesatura

AMW 22	All'interno di un intervallo di temperatura da -10 a +40 °C il massimo scostamento di pesatura è dello 0,1% sull'intero intervallo di pesatura.
AMW 22p	All'interno di un intervallo di temperatura da -10 a +40 °C il massimo scostamento di pesatura è dello 0,1% sul peso misurato.

- Oltre all'intervallo di temperatura indicato si possono verificare scostamenti di pesatura fino allo 0,3%.

## 4.4 Dimensioni



	Denominazione	AMW 22 / AMW 22p	
$h_3$	Sollevamento	122	mm
$h_{13}$	Altezza abbassata	86	mm
$h_{14}$	Altezza impugnatura timone	1234	mm
$y$	Interasse	1110	mm
$s/e/l$	Dimensioni forche	62 / 170 / 1150	mm
$l_1$	Lunghezza totale	1546	mm
$l_2$	Lunghezza compreso dorso della forca	396	mm
$b_1$	Larghezza veicolo	540	mm
$b_5$	Scartamento esterno forche	540	mm
$b_{10}$	Carreggiata anteriore	109	mm
$b_{11}$	Carreggiata posteriore	370	mm
Ast	Larghezza corsia di lavoro 1000x1200 trasversale	1763	mm
Ast	Larghezza corsia di lavoro 800x1200 longitudinale	1813	mm
Wa	Raggio di curvatura	1303	mm

## 4.5 Pesi

Denominazione	AMW 22 / AMW 22p	
Peso proprio AMW 22/AMW 22p	99 / 102	kg
Peso sugli assi senza carico anteriore/posteriore	61 / 38	kg
Peso sugli assi con carico anteriore/posteriore (AMW 22)	578 / 1721	kg

## 4.6 Batterie

AMW 22	4x1,5 V
AMW 22p	12 V/1,2 Ah

## 4.7 Gommatura

	AMW 22 / AMW 22p	
Dimensione pneumatici anteriori	Ø 170 x 50	mm
Dimensione pneumatici posteriori	Ø 82 x 96	mm
Dimensione pneumatici posteriori, (rulli tandem)	Ø 82 x 62	mm

## 4.8 Condizioni d'impiego

### Temperatura ambiente

– in esercizio -10°C fino a 40°C

### Illuminazione ambiente

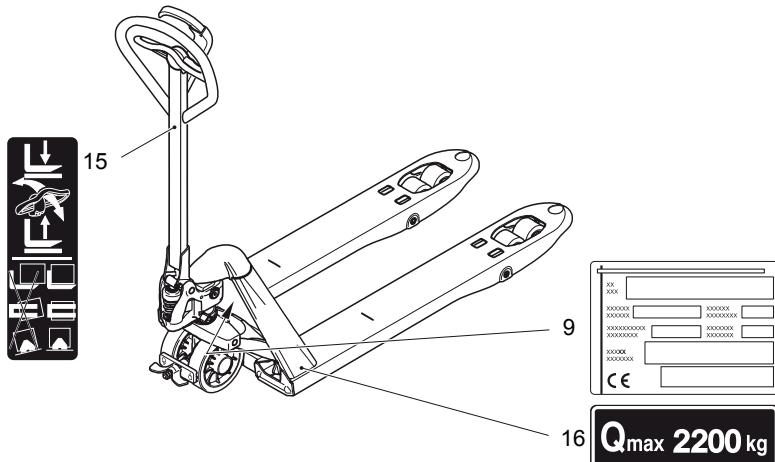
– in esercizio almeno 50 Lux

→ Oltre all'intervallo di temperatura indicato si possono verificare scostamenti di pesatura fino allo 0,3%.

### AVVISO

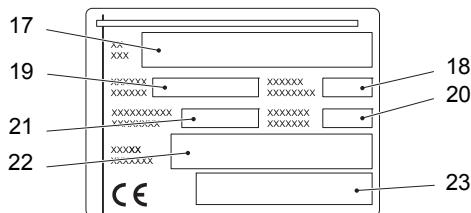
Bruschi sbalzi di temperatura devono essere evitati, poiché si può condensare l'umidità nelle parti elettroniche. Il sistema di pesatura deve essere spento in presenza di grossi sbalzi di temperatura durante l'acclimatamento.

## 4.9 Punti di contrassegno e targhette di identificazione



Pos.	Denominazione
9	Targhetta d'identificazione, mezzo di movimentazione
15	Targhetta – Uso/Sollevamento
16	Portata Qmax

### 4.9.1 Targhetta identificativa



Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
17	Modello	21	Portata nominale in kg
18	Anno di costruzione	22	Costruttore
19	Numero di serie	23	Logo del Costruttore
20	Peso a vuoto in kg		

→ In caso di domande sul mezzo di movimentazione o per ordinare ricambi, indicare il numero di serie (19).

## 4.10 Carichi del vento

Durante il sollevamento, l'abbassamento o il trasporto di carichi con una superficie importante, la forza del vento compromette la stabilità del veicolo.

Qualora carichi leggeri vengano esposti alla forza del vento, occorre fissarli adeguatamente. In questo modo si evita lo scivolamento o la caduta del carico.

In entrambi i casi sospendere l'esercizio se necessario.

# C Trasporto e prima messa in funzione

## 1 Caricamento con la gru

### AVVERTENZA!

#### **Pericolo d'infortunio in caso di caricamento improprio con la gru**

L'impiego di apparecchi di sollevamento inadeguati e l'utilizzo improprio può avere come conseguenza la caduta del mezzo di movimentazione durante il suo caricamento con gru.

In fase di sollevamento non portare in collisione il mezzo di movimentazione ed evitare che quest'ultimo esegua movimenti incontrollati. Se necessario, trattenere il mezzo di movimentazione con l'ausilio di funi di guida.

- ▶ Il caricamento del mezzo di movimentazione deve essere affidato esclusivamente a personale addestrato all'uso di imbracature e apparecchi di sollevamento.
- ▶ Durante il caricamento con gru indossare l'equipaggiamento di protezione individuale (ad es. scarpe antinfortunistiche, casco protettivo, giubbotto riflettente, guanti protettivi, ecc.).
- ▶ Non sostare sotto carichi sospesi.
- ▶ Non entrare né sostare nella zona di pericolo.
- ▶ Usare esclusivamente attrezzature di sollevamento di portata adeguata (per il peso del mezzo di movimentazione vedere la targhetta identificativa).
- ▶ Fissare i dispositivi di sollevamento della gru esclusivamente ai punti di aggancio prescritti e assicurarli in modo tale che non possano spostarsi.
- ▶ Utilizzare i ganci o gli attacchi dell'attrezzatura di sollevamento esclusivamente nella direzione di carico prescritta.
- ▶ Applicare i ganci o gli attacchi dell'attrezzatura di sollevamento in modo che in fase di sollevamento non tocchino i componenti del veicolo.

## **Caricamento del mezzo di movimentazione con gru**

### *Condizioni essenziali*

- Immobilizzare il mezzo di movimentazione, vedi pagina 31.

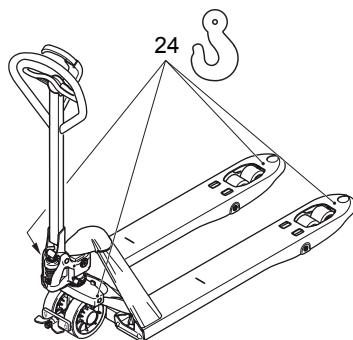
### *Utensile e materiale necessario*

- Apparecchio di sollevamento
- Attrezzatura di sollevamento della gru

### *Procedura*

- Fissare i dispositivi di sollevamento della gru ai punti di aggancio (24).

*Il mezzo di movimentazione può ora essere caricato con la gru.*



## 2 Trasporto

### AVVERTENZA!

#### **Movimenti incontrollati durante il trasporto**

Il bloccaggio improprio del mezzo di movimentazione del montante durante il trasporto può causare gravi infortuni.

► Il caricamento deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato e addestrato. È necessario addestrare il personale specializzato riguardo il fissaggio del carico sui veicoli per la marcia su strada e la gestione di mezzi ausiliari per il fissaggio del carico. Il corretto dimensionamento e le opportune modalità di attuazione delle misure di sicurezza per la protezione del carico devono essere definiti di caso in caso.

► Per il trasporto su camion o rimorchio, il mezzo di movimentazione deve essere debitamente fissato.

► Il camion o il rimorchio deve disporre di anelli di fissaggio.

► Bloccare il veicolo con appositi cunei per evitare spostamenti indesiderati.

► Utilizzare esclusivamente cinghie aventi sufficiente resistenza nominale.

► Utilizzare materiali antiscivolo per il fissaggio dei mezzi ausiliari di carico (pallet, cunei, ...), per es. un tappetino antiscivolo.

#### ***Bloccaggio e protezione del mezzo di movimentazione durante il trasporto***

##### *Condizioni essenziali*

- Trasportare il mezzo di movimentazione.
- Il veicolo è parcheggiato e immobilizzato, vedi pagina 31.

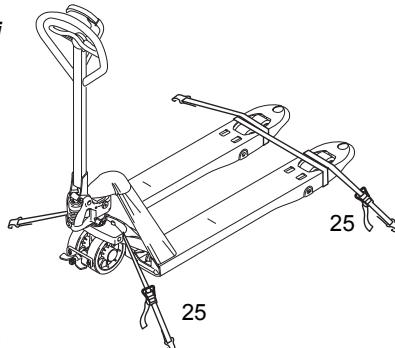
##### *Utensile e materiale necessario*

- Cinghie

##### *Procedura*

- Agganciare le cinghie (25) al mezzo di movimentazione e al veicolo impiegato per il trasporto e tenderle adeguatamente.

*Il mezzo di movimentazione può ora essere trasportato.*



### 3 Prima messa in funzione

#### *Procedura*

- Verificare la completezza dell'equipaggiamento del mezzo di movimentazione.

*A questo punto il mezzo di movimentazione può essere messo in funzione, vedi pagina 29.*

- Dopo un periodo di sosta può verificarsi un leggero appiattimento dei battistrada delle ruote. L'appiattimento sparisce dopo un breve periodo di marcia.

# D Batterie/accumulatori - Sostituzione/ricarica

## 1 Norme di sicurezza per l'uso di batterie e di accumulatori

### Personale di manutenzione

Gli interventi di ricarica degli accumulatori e la sostituzione delle batterie devono essere eseguiti esclusivamente dal gestore. Durante tali lavori vanno pertanto osservate le presenti Istruzioni per l'uso, nonché le disposizioni previste dal costruttore della batteria e della stazione di ricarica dell'accumulatore.

### Smaltimento della batteria

Lo smaltimento delle batterie deve essere effettuato nel rispetto delle normative di tutela ambientale o delle leggi sui rifiuti vigenti in loco. È obbligatorio osservare le indicazioni del costruttore relative allo smaltimento.

#### AVVERTENZA!

##### **Pericolo d'infortunio e di lesioni durante il maneggio di batterie e accumulatori**

Le batterie e gli accumulatori contengono sostanze chimiche velenose e corrosive. Evitarne assolutamente il contatto.

- ▶ Non smontare le batterie e gli accumulatori o aprirli sforzandoli.
- ▶ Non esporre le batterie e gli accumulatori a fonti di calore, fuochi o ai raggi diretti del sole.
- ▶ Non cortocircuitare le batterie e gli accumulatori. Depositare le batterie e gli accumulatori in modo tale che non sussista alcun pericolo di cortocircuito con altre batterie/altri accumulatori e oggetti metallici.
- ▶ Non utilizzare mai contemporaneamente batterie o accumulatori di diversi costruttori, di diverse capacità, dimensioni o tipi all'interno dello stesso apparecchio.
- ▶ In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di esplosione!
- ▶ Se si ingerisce una batteria o un accumulatore rivolgersi tempestivamente a un medico.
- ▶ Non sottoporre agli urti le batterie e gli accumulatori.
- ▶ Tenere puliti e asciutti i poli della batteria e i contatti.
- ▶ Se una batteria o un accumulatore perde, evitare che il liquido entri in contatto con la pelle e gli occhi. Se ciò avviene, sciacquare le parti interessate con abbondante acqua e rivolgersi immediatamente a un medico.
- ▶ Conservare la batterie e gli accumulatori in un luogo pulito e asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

---

Prima di effettuare qualunque intervento sulla batteria/sugli accumulatori, parcheggiare e immobilizzare il mezzo di movimentazione (vedi pagina 31).

## 2 Tensione di alimentazione AMW 22

La tensione di alimentazione avviene mediante quattro batterie 1,5 V tipo AA. Dopo 3 minuti di inutilizzo, il sistema viene spento automaticamente. In condizioni d'uso normali, il sistema ha un'autonomia di circa un anno senza dover cambiare le batterie. Se lo stato di carica delle batterie è insufficiente, sul display appare la scritta "LO-BA". Quando le batterie sono scariche, il sistema di pesatura si spegne automaticamente.

Le batterie esauste vengono sostituite come descritto qui di seguito:

### Procedura

- Svitare le due viti di serraggio laterali sulla parte superiore dell'involucro dell'unità di visualizzazione e di analisi e rimuovere con cautela la parte superiore dell'involucro. La parte superiore e inferiore dell'involucro rimangono collegate tramite i cavi di collegamento.
- Rimuovere tutte le batterie esauste dal portabatterie della parte inferiore dell'involucro e inserire le batterie nuove prestando attenzione alle indicazioni di polarità.
- Rimontare la parte superiore dell'involucro, senza pizzicare i cavi di collegamento, e serrare le viti di fissaggio.

## 3 Tensione di alimentazione AMW 22p

La tensione di alimentazione viene alimentata tramite un modulo batteria con protezione contro l'inversione di polarità da 12 V/1,2 Ah.

Dopo 30 minuti di inutilizzo, il sistema viene spento automaticamente. In condizioni d'uso normali, il sistema ha un'autonomia di pesatura ininterrotta di circa 35 ore (sistema di pesatura senza stampante integrata).

Se il livello di carica del modulo batteria è insufficiente, sul display appare la scritta "LO-BA" oppure, a seconda della versione (○), viene visualizzata la carica residua. Quando il modulo batteria è scarico, il sistema di pesatura si spegne automaticamente.

Il modulo batteria deve essere rimosso e caricato con il caricabatteria fornito. Il LED rimane acceso, finché l'operazione di carica non è terminata. Al termine dell'operazione di carica, il caricabatterie si spegne automaticamente, impedendo così un sovraccarico del modulo batterie.

- ➔ Si consiglia di caricare il modulo batteria per almeno 6 ore per evitare una perdita di capacità. Se il sistema di pesatura viene utilizzato per lavoro su turni o se dispone di una stampante integrata (○), si consiglia di acquistare un secondo modulo batteria.

# E Uso

## 1 Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del mezzo di movimentazione

### Permesso di guida

Il mezzo di movimentazione deve essere utilizzato soltanto da personale idoneo e tecnicamente preparato alla guida, che abbia dato prova al gestore o ai suoi incaricati di attitudine alla guida e alla movimentazione dei carichi e che sia stato espressamente autorizzato. Osservare inoltre eventuali disposizioni nazionali.

### Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore

L'operatore deve essere informato sui propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del veicolo e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. Indossare scarpe antinfortunistiche quando il mezzo di movimentazione viene utilizzato nella modalità con operatore a piedi.

### Divieto di utilizzo assoluto per i non addetti

L'operatore è responsabile del mezzo di movimentazione durante l'intero periodo di utilizzo. L'operatore deve proibire la guida o l'azionamento del veicolo ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

### Danni e difetti

Eventuali danni o altri difetti del mezzo di movimentazione o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. È vietato utilizzare mezzi di movimentazione inaffidabili (ad es. con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

### Riparazioni

Senza un'apposita formazione e autorizzazione, l'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o modifiche sul veicolo. In nessun caso l'operatore è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

### Zona di pericolo

#### AVVERTENZA!

##### Pericolo d'infortunio e di lesioni nella zona di pericolo del veicolo

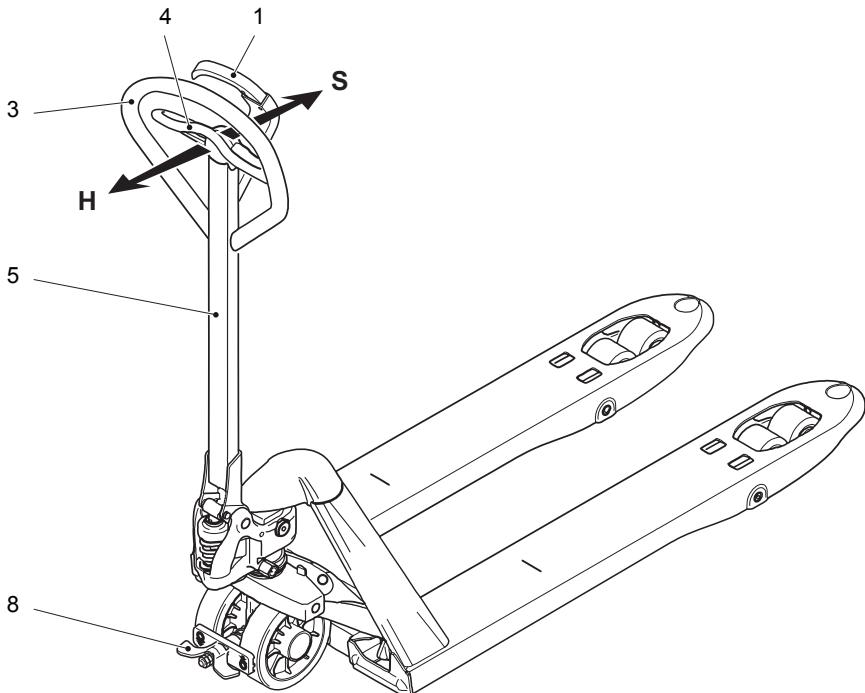
Per zona di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa dei movimenti di traslazione o sollevamento del veicolo, della sua attrezzatura di presa del carico o del carico. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta del carico o delle attrezzature di lavoro.

- Allontanare dalla zona di pericolo le persone non autorizzate.
- In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme.
- Se nonostante l'avvertimento le persone non si allontanano dalla zona di pericolo, fermare immediatamente il mezzo di movimentazione.

## **Dispositivi di sicurezza, targhette di avvertimento e avvertimenti**

I dispositivi di sicurezza, le targhette di avvertimento (vedi "Punti di contrassegno e targhette di identificazione" a pagina 17) e gli avvertimenti descritti nelle presenti Istruzioni per l'uso devono essere assolutamente rispettati.

## 2 Descrizione degli elementi di comando e di segnalazione



Pos.	Elemento di comando/ di segnalazione		Funzione
1	Freno normale e freno di stazionamento	<input type="radio"/>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Bloccare il mezzo di movimentazione contro lo spostamento accidentale.</li> <li>– Frenare il mezzo di movimentazione.</li> </ul>
3	Impugnatura	<input checked="" type="radio"/>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Tirare il mezzo di movimentazione.</li> <li>– Spostare il mezzo di movimentazione.</li> </ul>
4	Maniglia "Sollevamento/neutrale/abbassamento attrezzatura di presa del carico"	<input checked="" type="radio"/>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– In posizione "H" (sollevamento): Sollevare l'attrezzatura di presa del carico con un movimento del timone.</li> <li>– In posizione "neutrale": Movimentare il mezzo di movimentazione.</li> <li>– Premere in posizione "S" (abbassamento): Abbassare l'attrezzatura di presa del carico.</li> </ul>
5	Timone	<input checked="" type="radio"/>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sterzatura del mezzo di movimentazione.</li> <li>– Sollevamento dell'attrezzatura di presa del carico.</li> </ul>
8	Freno di stazionamento a pedale	<input type="radio"/>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Bloccare il mezzo di movimentazione contro lo spostamento accidentale.</li> </ul>

### 3    **Messa in funzione del mezzo di movimentazione**

#### 3.1    **Controlli e attività prima della messa in funzione quotidiana**

##### **AVVERTENZA!**

**Eventuali danni o altri difetti del mezzo di movimentazioneo dell'attrezzatura supplementare (allestimenti speciali) possono causare infortuni.**

Qualora nel corso dei controlli di seguito descritti vengano riscontrati danni o altri difetti del mezzo di movimentazioneo dell'attrezzatura supplementare (allestimenti speciali), il veicolo non deve più essere utilizzato fino al regolare intervento di riparazione.

- ▶ Segnalare tempestivamente ai propri superiori eventuali difetti riscontrati.
- ▶ Contrassegnare il mezzo di movimentazione difettoso e sospenderne l'esercizio.
- ▶ Rimettere in funzione il mezzo di movimentazione soltanto dopo aver individuato e rimosso il difetto.

---

#### ***Esecuzione di un controllo prima della messa in funzione quotidiana***

##### ***Procedura***

- Controllare esternamente che il mezzo di movimentazione non presenti danni o perdite.
- Controllare che l'attrezzatura di presa del carico non presenti danni visibili, quali incrinature o forche deformate o molto usurate.
- Controllare che le ruote di carico non presentino danni.
- Controllare che la segnaletica prevista e le targhe siano presenti e leggibili, vedi pagina 17.
- Controllare il funzionamento del freno.

## 4 Impiego del mezzo di movimentazione

### 4.1 Norme di sicurezza per la circolazione

#### Percorsi e zone di lavoro

L'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso alla zona di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare i carichi solo nelle zone apposite.

Il mezzo di movimentazione deve essere impiegato esclusivamente in aree di lavoro dove sia presente un'illuminazione sufficiente, al fine di evitare pericoli per le persone e danni materiali. Per l'impiego del veicolo in condizioni di illuminazione insufficiente è necessario essere dotati di un equipaggiamento supplementare.

#### PERICOLO!

I massimi carichi superficiali e puntuali ammessi sui percorsi non devono essere superati.

Nei punti con scarsa visibilità è richiesta l'assistenza da parte di una seconda persona.

L'operatore deve assicurarsi che durante la fase di carico o scarico la rampa o il ponte di carico non vengano allontanati o sbloccati.

#### Comportamento durante il traino/lo spostamento

L'operatore è tenuto ad adattare la velocità alle condizioni vigenti in loco. È necessario che il traino/lo spostamento avvenga lentamente ad esempio in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai veicoli che lo precedono e avere il mezzo di movimentazione sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta. È vietato sporgersi o sporgere le braccia dalla postazione di lavoro e di comando.

#### Visibilità durante il traino/lo spostamento

L'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere buona e sufficiente visibilità del tragitto da seguire. Quando vengono trasportati carichi che impediscono la visibilità, il veicolo deve essere trainato in direzione opposta alla direzione di carico. Se questo non è possibile, ricorrere all'aiuto di una seconda persona che proceda accanto al veicolo guardando il tragitto da percorrere e mantenendo il contatto visivo con l'operatore. Procedere con il veicolo a passo d'uomo e con particolare cautela. Nel caso si perda il contatto visivo, arrestare immediatamente il mezzo di movimentazione.

## Guida in salita e in discesa

### AVVERTENZA!

La guida in salita e in discesa è vietata.

---

## Guida su montacarichi e ponti caricatori

L'uso del veicolo su montacarichi è consentito solo se questi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il mezzo di movimentazione deve scorrere nel montacarichi con il carico sul davanti e va posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il mezzo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo di movimentazione e dovranno uscire per prime.

## 4.2 Stazionamento sicuro del mezzo di movimentazione

### AVVERTENZA!

#### **Pericolo d'infortunio in caso il mezzo di movimentazione non sia bloccato**

- ▶ Parcheggiare il mezzo di movimentazione in piano. In casi particolari occorre bloccare il veicolo, per es. con dei cunei.
  - ▶ Abbassare sempre completamente l'attrezzatura di presa del carico.
  - ▶ Per parcheggiare scegliere un luogo in cui l'attrezzatura di presa del carico abbassata non possa procurare lesioni a nessuno.
-

## 4.3 Traino/spostamento, guida, sterzatura e frenatura

### 4.4 Traino/spostamento

- Per evitare abrasioni e usura, eseguire corse senza carico con attrezzatura di presa del carico sollevata.

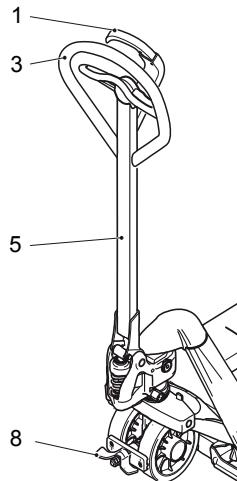
#### Condizioni essenziali

- Mettere in funzione il mezzo di movimentazione, vedi pagina 29.

#### Procedura

- Sbloccare il freno di stazionamento azionando il freno di stazionamento a pedale (8, ○) o il freno normale e di stazionamento (1, ○).

*È possibile trainare o spingere il mezzo di movimentazione nella direzione selezionata con l'impugnatura (3) del timone (5).*



## 4.5 Sterzatura

#### Procedura

- Spostare il timone (5) a destra o a sinistra.

- Nelle curve strette il timone sporge dai profili del veicolo.

## 4.6 Freni

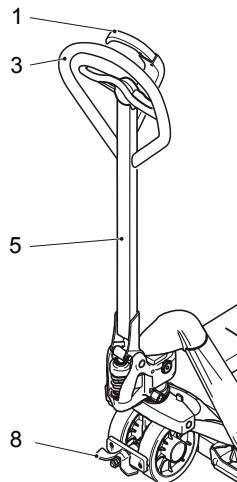
Il comportamento del mezzo di movimentazione in frenata dipende sostanzialmente dalle caratteristiche della pavimentazione. L'operatore deve tenerne conto durante la guida del veicolo.

### ***Frenare manualmente***

#### ***Procedura***

- Tirare o spingere in direzione opposta a quella di traslazione.

*Il mezzo di movimentazione viene frenato.*

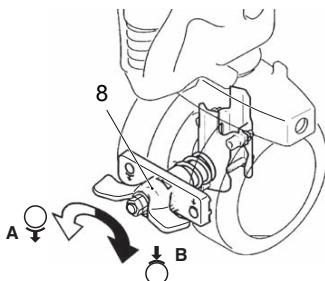


### ***Frenatura con il freno di stazionamento a pedale (○)***

#### ***Procedura***

- Azionare il freno di stazionamento a pedale (8) in direzione B.

*Il mezzo di movimentazione viene frenato.*



### ***Frenatura con freno normale e freno di stazionamento (○)***

#### ***Procedura***

- Azionare il freno normale e il freno di stazionamento (1).

*Il mezzo di movimentazione viene frenato.*

## 4.7 Prelievo, trasporto e deposito di carichi

### AVVERTENZA!

**Pericolo d'infortunio in caso di posizionamento e fissaggio del carico non conformi alle prescrizioni**

Prima di prelevare un carico l'operatore deve accertarsi che sia correttamente palletizzato e che non superi la portata prescritta per il mezzo di movimentazione.

- Allontanare le persone dalla zona pericolosa del mezzo di movimentazione. Sospendere immediatamente il lavoro con il mezzo di movimentazione se le persone non abbandonano l'area di pericolo.
- Trasportare esclusivamente carichi assicurati e posizionati come prescritto. Qualora sussista il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere, sarà necessario adottare appropriate misure di sicurezza.
- È vietato trasportare carichi danneggiati.
- Non superare mai i carichi massimi indicati nel diagramma della portata.
- Non passare né sostare mai sotto l'attrezzatura di presa del carico quando è sollevata.
- È vietato salire sull'attrezzatura di presa del carico.
- È vietato sollevare persone.
- Posizionare l'attrezzatura di presa del carico il più possibile sotto il carico.

### AVVISO

Durante le operazioni di prelievo e di scarico del pallet, procedere a velocità ridotta.

#### 4.7.1 Prelievo del carico

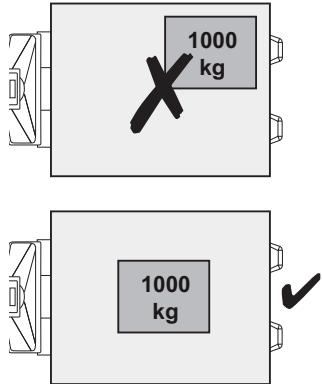
##### Condizioni essenziali

- Il carico deve essere correttamente palletizzato.
- Il peso del carico deve corrispondere alla portata del mezzo di movimentazione.
- In caso di carichi pesanti, essi devono venire ripartiti uniformemente sull'attrezzatura di presa del carico.



In caso di carico eccentrico, le forche vengono piegate e girate leggermente, con conseguenti scostamenti del risultato di pesatura. A partire da un'inclinazione di 2°, in presenza di buche e irregolarità del terreno, la precisione di pesatura si riduce ca. dello 0,1% per grado.

Un risultato di pesatura esatto è ottenibile se il baricentro del carico si trova tra le forche. Optimale per un'esatta pesatura è un terreno liscio e piano.



##### Sistema di pesatura tarato (○) (solo AMW 22p):

In caso di carico eccentrico o di un'inclinazione maggiore di 2°, la visualizzazione viene bloccata. Il veicolo deve essere caricato al centro e appoggiare su terreno piano.

##### Procedura

- Avvicinarsi lentamente con il mezzo di movimentazione al pallet.

- Spingere la maniglia (4) in direzione "H".

- Inserire lentamente l'attrezzatura di presa del carico nel pallet finché il dorso delle forche non appoggia contro il pallet.

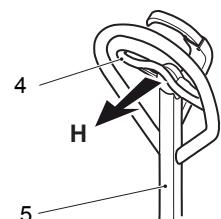


- Il carico non deve sporgere più di 50 mm dalle punte delle forche.

- Sollevare l'attrezzatura di presa del carico premendo il timone (5) verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.



- Durante il sollevamento rapido (fino a 120 kg di carico, (●)) i movimenti del timone generano movimenti di sollevamento sensibilmente più ampi.



#### 4.7.2 Trasporto del carico

##### *Condizioni essenziali*

- Carico prelevato correttamente.
- Il pavimento deve essere in perfetto stato.

##### *Procedura*

- Adeguare la velocità di marcia alle caratteristiche dei tragitti e al carico trasportato.
- Guidare il mezzo di movimentazione a velocità costante.
- Agli incroci e nelle zone di transito fare attenzione alla circolazione di altri mezzi di movimentazione.
- Se la visuale è ridotta guidare con l'assistenza di una seconda persona.

#### AVVERTENZA!

La guida in salita e in discesa è vietata.

#### 4.7.3 Deposito del carico

#### AVVISO

I carichi non devono essere depositati su vie di circolazione o di fuga, davanti a dispositivi di sicurezza o di esercizio, i quali devono essere accessibili in qualsiasi momento.

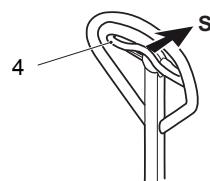
##### *Condizioni essenziali*

- Il punto di deposito deve essere idoneo allo stoccaggio del carico.

##### *Procedura*

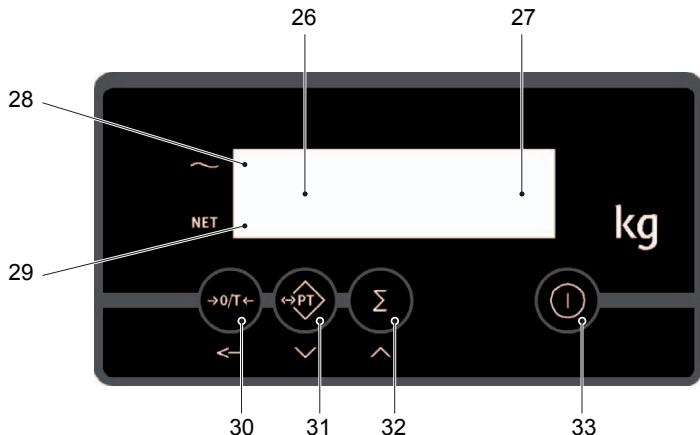
- Avvicinare il mezzo di movimentazione con cautela al punto di deposito.
  - Spingere la maniglia (4) in direzione S (abbassamento), l'attrezzatura di presa del carico viene abbassata.
- Evitare di abbassare il carico in modo brusco per non danneggiare la merce e l'attrezzatura di presa del carico.
- Estrarre con cautela l'attrezzatura di presa del carico dal pallet.

*Il carico è depositato.*



## 4.8 Dispositivo di pesatura AMW 22/AMW 22p standard (●)

### 4.8.1 Elementi di visualizzazione e di comando



Pos.	Indicator e	Significato
26		– Indicazione di peso in kg, messaggi
27	-	– Il peso indicato ha un valore negativo.
28 (~)	◀	– Il sistema di pesatura incluso il carico è stabile.
29 (NET)	◀	– Il peso indicato è un valore netto.

- La pressione di tasti vengono accettate e le funzioni eseguite solo se il carico è stabile e il segmento "Carico stabile" (28) attivato.

Pos.	Funzione operativa tasto	Funzione di immissione tasto
30	Azzeramento, tara automatica	– Confermare, ulteriori impostazioni
31	Immissione peso tara	– Abbassare il valore
32	Sommare il peso	– Aumentare il valore
33	On / Off	– Correzione

#### 4.8.2 Messaggi display

<b>HELP 1</b>	Il sistema di pesatura è stato sovraccaricato.
---------------	--

#### AVVISO

Il peso misurato supera il massimo impostato. Per evitare danni è necessario rimuovere immediatamente il peso dal sistema di pesatura.

<b>HELP 2</b>	Segnale negativo delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale, inclinazione.
<b>HELP 3</b>	Segnale negativo delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale, inclinazione.
<b>HELP 4</b>	Il peso tara inserito è troppo elevato.

- Premere il tasto (31) per rimuovere il messaggio display. Immettere un peso tara più basso.

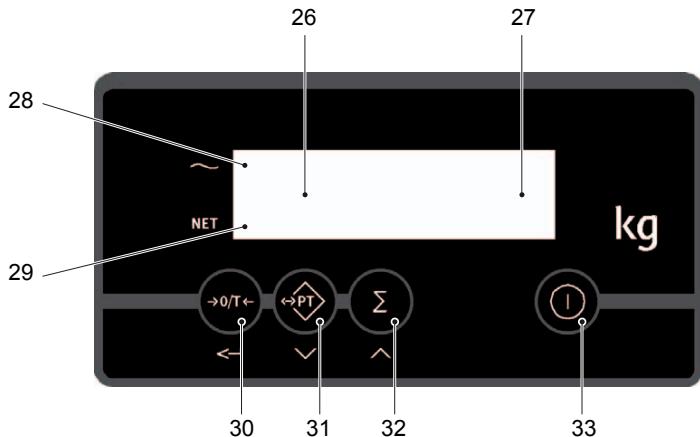
<b>HELP 7</b>	Il segnale delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale è troppo elevato.
<b>LO-BA</b>	Il livello di carica è troppo basso. Le batterie dovranno essere sostituite molto presto (AMW 22). È necessario caricare il modulo batterie (AMW 22p).

#### 4.8.3 Uso

- Dopo aver sollevato il carico, il display indica il valore lordo del peso misurato.

Prima di ogni pesata bisogna assicurarsi che il sistema sia privo di carichi e libero. Il sistema di pesatura dispone di una funzione automatica di correzione dello zero che compensa automaticamente piccoli scostamenti dello zero. Se lo scostamento dello zero è maggiore, è necessario effettuare la correzione manualmente utilizzando il tasto 0/T (30).

Il sistema di pesatura offre la possibilità di considerare pesi tara manualmente e di controllare le modifiche del peso netto:



##### Procedura

- Sollevare il carico.
- Premere il tasto 0/T (30). Il display visualizza zero. Il segmento NET (26) indica il peso tara attivato.
- Caricare o scaricare il carico netto.

- Il valore netto del peso misurato viene visualizzato sul display. Durante lo scarico, il peso netto assume un valore negativo.

Effettuando una correzione dello zero con sistema scarico, il sistema torna nella modalità di pesatura standard. Un peso tara può essere immesso manualmente sia con sistema carico che scarico. I pesi tara superiori al primo intervallo di peso (nella versione standard fino a 200 kg) non vengono acquisiti e provocano il messaggio display HELP 4.

##### Verifica del peso tara presente:

##### Procedura

- Premere il tasto PT (31). Viene visualizzato il peso tara più recente. Il segmento sul lato destro lampeggia.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (30) per continuare a utilizzare il valore visualizzato.

## Immettere un nuovo peso tara:

### Procedura

- Premere il tasto PT (31).
- Premere il tasto Aumenta valore (32) oppure Abbassa valore (31) per modificare il peso tara. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (30) per passare al prossimo punto. Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.

## Attivare il peso tara senza memorizzazione:

### Procedura

- per confermare il valore, premere il tasto Conferma (30) per 3 secondi. Il peso tara è attivato (segmento NET (26) attivo). Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato. Se il sistema è scarico, il display indica il peso tara con segno negativo.

→ Il valore immesso rimane attivo finché il sistema di pesatura non viene spento, viene immesso un nuovo peso tara, tarato un nuovo carico oppure effettuato un nuovo azzeramento:

## Attivare il peso tara con memorizzazione:

### Procedura

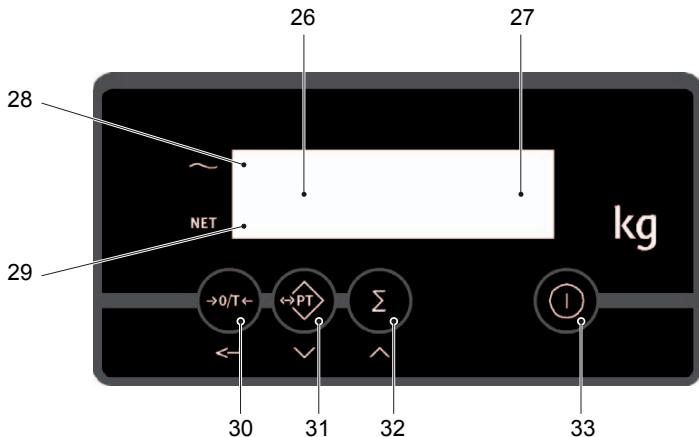
- confermare tutti i segmenti utilizzando il tasto Conferma (30). Il peso tara è attivato (segmento NET (29) attivo) e viene memorizzato. Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato. Se il sistema è scarico, il display indica il peso tara con segno negativo.

→ Il valore immesso rimane attivo anche dopo lo spegnimento del sistema, finché non viene immesso un nuovo peso tara, tarato un nuovo carico oppure effettuato un nuovo azzeramento.

## Disattivare il peso tara tramite azzeramento:

### Procedura

- Il sistema di pesatura è carico: premere il tasto PT (31) per due secondi. Il peso tara viene azzerato. Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.
- Il sistema di pesatura è scarico: Premere il tasto 0/T (30). Viene effettuata una correzione dello zero. Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.



### Sommare pesate singole:

#### Procedura

- Caricare il sistema con il peso da sommare.
- Premere il tasto (32) per aggiungere il peso misurato al peso totale memorizzato. Il display indica alternando il numero di pesate effettuate e il peso totale. Se il sistema è dotato di una stampante integrata (○), il valore visualizzato viene stampato. Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

→ Se è attivo un peso di tara, i pesi netti vengono sommati.

### Visualizzazione del peso totale:

#### Procedura

- Premere il tasto (32) per tre secondi per visualizzare il peso misurato fino a questo punto. Il display indica alternando il numero acquisito di pesate e il peso totale. Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

### Azzerare la somma di pesate singole:

#### Procedura

- Premere il tasto (32) durante la visualizzazione del peso totale. Se il sistema è dotato di una stampante integrata (○) prima dell'azzeramento viene effettuata una stampa globale. Dopo l'azzeramento, il display visualizza il numero di pesate effettuate 00 e il valore di partenza del peso totale 0 kg (AMW 22) oppure 0,0 kg (AMW 22p). Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

### Stampa (○)

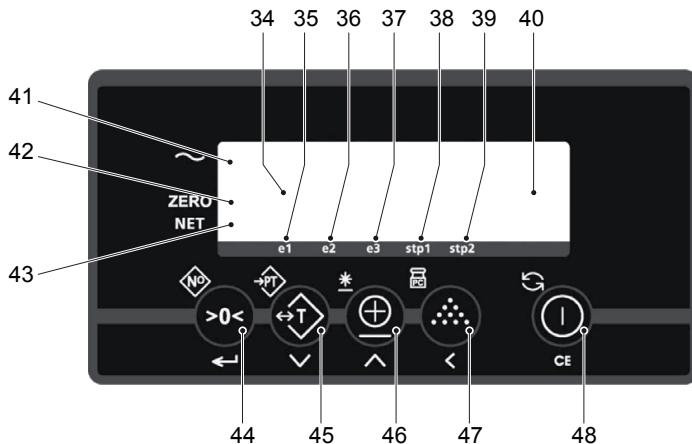
- Sulla stampa, il peso lordo viene contrassegnato con “B/G” e un peso netto con “N”. Se è stato immesso un peso tara, viene stampato anch’esso e contrassegnato con “PT”. Il peso netto totale viene contrassegnato con “TOT” (totale).

Esempio di stampa:

01	B/G	6.8 kg
02	B/G	158.2 kg
03	N	426.5 kg
04	N	1200.0 kg
04	PT	150.0 kg
04	TOT	1791.5 kg

## 4.9 Dispositivo di pesatura di AMW 22p versione speciale (○)

### 4.9.1 Elementi di visualizzazione e di comando



Pos.	Indicatore	Significato
34	-	– Il peso indicato ha un valore negativo.
35 (e1)	▼	– Il peso indicato è entro l'intervallo peso 1.
36 (e2)	▼	– Il peso indicato è entro l'intervallo peso 2.
37 (e3)	▼	– Il peso indicato è entro l'intervallo peso 3.
38 (Stp1)	▼	– Il valore limite 1 è attivato.
39 (Stp1)	▼	– Il valore limite 2 è attivato.
40		– Indicazione di peso in kg o lb, messaggi, quantità
41 (~)	◀	– Il sistema di pesatura incluso il carico è stabile.
42 (ZERO)	◀	– Il peso indicato è entro il campo zero.
43 (NET)	◀	– Il peso indicato è un valore netto.

→ La pressione di tasti vengono accettate e le funzioni eseguite solo se il carico è stabile e il segmento "Carico stabile" (41) attivato.

Pos.	Funzione operativa livello 1 (premere brevemente il tasto)	Funzione operativa livello 2 (premere a lungo il tasto)	Funzione di immissione Tasto
44	Correzione dello zero	– Immissione codice	– Confermare
45	Tarare il peso	– Immissione peso tara	– Abbassare il valore
46	Stampare e sommare il peso	– Controllare la somma intermedia, stampare la somma finale	– Aumentare il valore

Pos.	Funzione operativa livello 1 (premere brevemente il tasto)	Funzione operativa livello 2 (premere a lungo il tasto)	Funzione di immissione Tasto
47	Calcolare il peso unitario Comando relè (o)	– Immissione peso unitario	– Ulteriori impostazioni, attivare il valore
48	On / Off	– Comutazione delle unità di peso	– Correzione

#### 4.9.2 Messaggi display

<b>Err01</b>	Il segnale delle celle di pesatura non è stabile.
<b>Err02</b>	Il sistema di pesatura è stato sovraccaricato.

#### AVVISO

Il peso misurato supera il massimo impostato. Per evitare danni è necessario rimuovere immediatamente il peso dal sistema di pesatura.

<b>Err03</b>	Peso lordo negativo. Questa operazione non è consentita.
<b>Err04</b>	Al di fuori del campo zero. Confermare premendo un tasto qualsiasi.
<b>Err05</b>	Precisione del calcolo quantità troppo bassa. Confermare premendo un tasto qualsiasi.
<b>Err06</b>	Il segnale delle celle di carico è troppo elevato. Passare automaticamente alla correzione immissione.
<b>Err07</b>	Il segnale delle celle di carico è troppo basso. Passare automaticamente alla correzione immissione.
<b>Err08</b>	Taratura al di fuori del campo (negativo).
<b>Err09</b>	Taratura al di fuori del campo (segnale troppo basso).
<b>Err10</b>	Valore di taratura del punto 2 o 3 inferiore di quello del punto 1 o 2.
<b>Err11</b>	Taratura da modalità conteggio quantità
<b>Err14</b>	Valore limite 2 < Valore limite 1 (non permesso)
<b>Err97</b>	Taratura bloccata (ponticello JP1 presente)
<b>Err98</b>	Il valore di taratura deve essere superiore a quello precedente.
<b>Err99</b>	Conferma permessa solo sull'unità di accensione.
<b>LO-BA</b>	Il livello di carica è troppo basso. Caricare il modulo batterie.



Sul display e sulla stampa possono essere visualizzati i seguenti messaggi aggiuntivi:

<b>Err00</b>	Messaggio d'errore
<b>AddEd</b>	Conferma somma
<b>Add10</b>	Aggiungi quantità
<b>Adj08</b>	Riproduzione valore di regolazione
<b>TarE</b>	Taratura processo di dosaggio effettuata
<b>DonE</b>	Conferma dosaggio effettuata

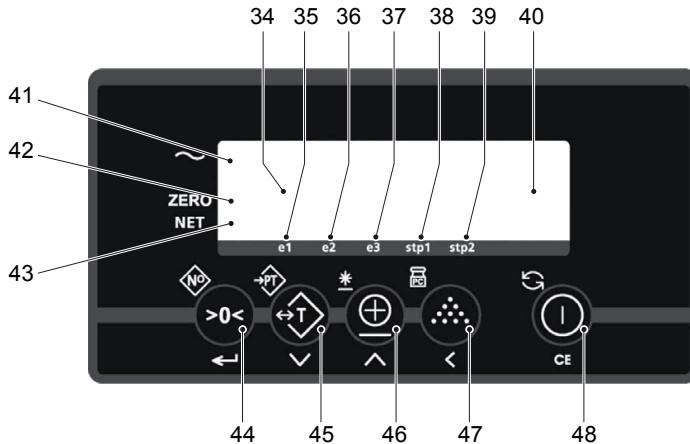
<b>PA 00</b>	Riproduzione numero parametro
<b>StoP</b>	Processo di dosaggio interrotto
<b>ho 00</b>	Riproduzione impostazione ore
<b>m 00</b>	Riproduzione impostazione minuti
<b>dA 00</b>	Riproduzione impostazione giorno
<b>m 00</b>	Riproduzione impostazione mese
<b>yE 00</b>	Riproduzione impostazione anno

#### 4.9.3 Uso

- Dopo aver sollevato il carico, il display indica il valore lordo del peso misurato.

Prima di ogni pesata bisogna assicurarsi che il sistema sia privo di carichi e libero. Il sistema di pesatura dispone di una funzione automatica di correzione dello zero che compensa automaticamente piccoli scostamenti dello zero. Se lo scostamento dello zero è maggiore, è necessario effettuare la correzione manualmente utilizzando il tasto  $>0<$  (44).

Il sistema di pesatura offre la possibilità di considerare pesi tara manualmente e di controllare le modifiche del peso netto:



#### Procedura

- Sollevamento del carico.
- Premere il tasto T (45). Il display visualizza zero. Il segmento NET (26) indica il peso tara attivato.
- Caricare o scaricare il carico netto.

- Il valore netto del peso misurato viene visualizzato sul display. Durante lo scarico, il peso netto assume un valore negativo.

Premendo il tasto T (45) è possibile leggere il peso lordo. Il segmento NET (26) è disattivato. Premendo nuovamente il tasto T (45) si può effettuare una nuova pesata del peso netto.

Un peso tara può essere immesso manualmente sia con sistema carico che scarico. L'immissione del peso tara è ad alta precisione, indipendentemente dall'intervallo di peso e della grandezza. Un peso tara che supera la capacità del sistema di pesatura non viene accettato.

#### **Verifica del peso tara presente:**

##### *Procedura*

- Premere il tasto PT (45) per tre secondi. Viene visualizzato il peso tara più recente. Il segmento sul lato destro lampeggia.
- Premere il tasto Conferma (44) per continuare a utilizzare il valore visualizzato.

#### **Immettere un nuovo peso tara:**

##### *Procedura*

- Premere il tasto PT (45) per tre secondi.
- Premere il tasto Aumenta valore (46) oppure Abbassa valore (45) per modificare il peso tara. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (47) per passare al prossimo punto. Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.

#### **Attivare il peso tara senza memorizzazione:**

##### *Procedura*

- per confermare il valore, premere il tasto Conferma (44). Il peso tara è attivato (segmento NET (43) attivo). Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato. Se il sistema è scarico, il display indica il peso tara con segno negativo.

→ Il valore immesso rimane attivo finché non viene immesso un nuovo peso tara. Premendo il tasto T (45) è possibile leggere il peso lordo.

#### **Verificare il codice:**

→ il sistema di pesatura offre la possibilità di attribuire alle pesate un codice a cinque cifre per identificarle durante l'elaborazione in un secondo momento.

##### *Procedura*

- Premere il tasto No (44) per tre secondi. Viene visualizzato l'ultimo codice immesso. L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.
- Premere il tasto Conferma (44) per continuare a utilizzare il valore visualizzato.

→ Il codice viene applicato. Il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura.

#### **Immissione di un nuovo codice:**

##### *Procedura*

- Premere il tasto No (44) per tre secondi. Viene visualizzato l'ultimo codice immesso. L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.
- Premere il tasto Aumenta valore (46) oppure Abbassa valore (45) per modificare il codice. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (47) per passare al prossimo punto. Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.
- Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato. Il codice viene applicato. Il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura.

- Il codice “00000” non viene rappresentato separatamente sulla stampa.

### Conteggio quantità tramite calcolo dei pesi unitari

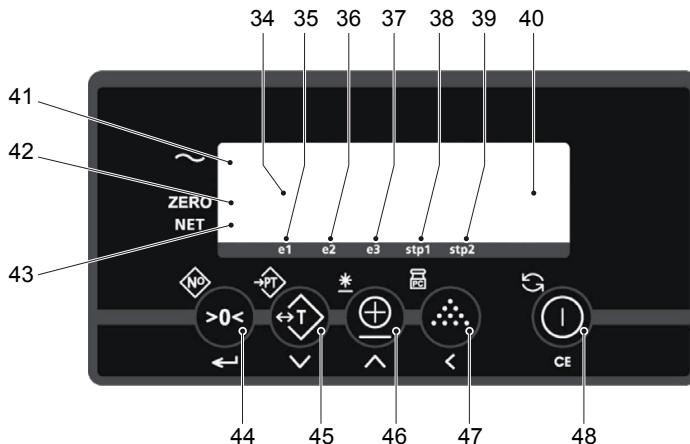
Le quantità possono essere determinate tramite pesi unitari noti o pesati. Differenze di peso e quantità più grandi per la determinazione dei pesi unitari risultano in pesi unitari più precisi. Il peso unitario e la quantità determinata possono essere stampati.

- La differenza di peso per la determinazione del peso unitario non dovrebbe essere inferiore a 4-5 kg.

### Il conteggio quantità tramite il peso unitario da pesare di 10 pezzi:

#### Procedura

- Premere il tasto Peso unitario (47).  
Viene visualizzato il messaggio “Add10”. L’unità visualizzata “kg” passa a “pcs”.
- Aumentare o diminuire di 10 pezzi la merce posizionata sull’attrezzatura di presa del carico.
- Premere il tasto Conferma (44).  
Viene effettuato il calcolo del peso unitario. Viene visualizzata la quantità determinata tramite la pesatura.



### Il conteggio quantità tramite il peso unitario da pesare con quantità diversa:

#### Procedura

- Premere il tasto Peso unitario (47).  
Viene visualizzato il messaggio “Add10”. L’unità visualizzata “kg” passa a “pcs”.
- Premere il tasto Aumenta valore (46) oppure Abbassa valore (45) per modificare la quantità fino a massimo 95 pezzi.
- Se la precisione del peso unitario è troppo bassa, sul display appare il messaggio “Err05”. Confermare premendo un tasto qualsiasi e aumentare la quantità.
- Aumentare o diminuire della quantità immessa la merce posizionata sull’attrezzatura di presa del carico.

- Premere il tasto Conferma (44).

Viene effettuato il calcolo del peso unitario. Viene visualizzata la quantità determinata tramite la pesatura.

### **Conteggio quantità tramite peso unitario immesso:**

#### *Procedura*

- premere il tasto Immissione peso unitario (47) per tre secondi.

Viene visualizzato l'ultimo peso unitario immesso. L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.

- Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.

Viene visualizzata la quantità determinata tramite la pesatura.

### **Immissione di un nuovo peso unitario:**

#### *Procedura*

- premere il tasto Immissione peso unitario (47) per tre secondi.

Viene visualizzato l'ultimo peso unitario immesso. L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.

- Premere il tasto Aumenta valore (46) oppure Abbassa valore (45) per modificare il peso unitario. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (47) per passare al prossimo punto.

Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.

- Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.

Viene visualizzata la quantità determinata tramite la pesatura.

### **Terminare il conteggio quantità per tornare alla modalità di pesatura standard:**

#### *Procedura*

- Premere il tasto Commutazione (48) per tre secondi.

Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard. La quantità determinata va persa.

### **Sommare pesate singole:**

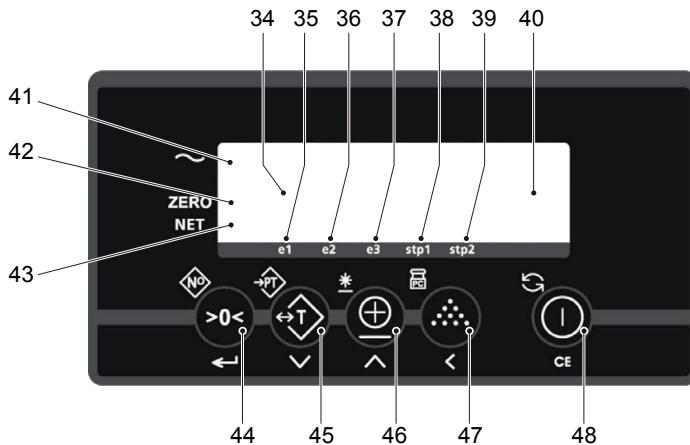
#### *Procedura*

- Caricare il sistema con il peso da sommare.

- Premere il tasto  $\pm$  (46) per aggiungere il peso misurato al peso totale memorizzato. I pesi lordi, netti e la tara vengono sommati. L'addizione dei pesi viene confermata dal messaggio display "Added". Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard. Se il sistema è dotato di una stampante integrata (o), il valore visualizzato viene stampato.



Non è possibile aggiungere un peso due volte. Il sistema deve essere portato al campo zero prima di poter aggiungere un secondo peso.



### Visualizzazione del peso totale:

#### Procedura

- Premere il tasto (46) per tre secondi per visualizzare il peso misurato fino a questo punto.

→ Il display indica per tre secondi, alternando, il numero attuale di pesate e il peso totale. Se durante la visualizzazione non viene premuto nessun tasto, dopo 60 secondi il sistema torna alla modalità di pesatura standard. Il peso totale attuale rimane memorizzato.

### Azzerare la somma di pesate singole con stampa:

#### Procedura

- premere il tasto (46) per tre secondi durante la visualizzazione del peso totale. Il peso totale viene azzerato. Prima dell'azzeramento viene effettuata una stampa globale.

### Azzerare la somma di pesate singole senza stampa:

#### Procedura

- premere il tasto On/Off (48) durante la visualizzazione del peso totale. Il peso totale viene azzerato.

### Commutare la rappresentazione dell'unità di peso da "kg" a "lb":

#### Procedura

- premere il tasto Commutazione (48) per tre secondi. Il peso attuale viene visualizzato per 5 secondi nella seconda unità di peso. La visualizzazione torna automaticamente all'unità di peso iniziale preimpostata.

→ Durante la visualizzazione dell'unità di peso commutata non è possibile usare le funzioni di pesatura. Premendo un tasto viene visualizzato il messaggio display "Err99". Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

## Stampa (○)

- Sulla stampa, il peso lordo viene contrassegnato con "B/G" e un peso netto con "N". Se è stato immesso un peso tara, viene stampato anch'esso e contrassegnato con "PT". Il peso netto totale viene contrassegnato con "TOT" (totale).

Esempio di stampa pesata:

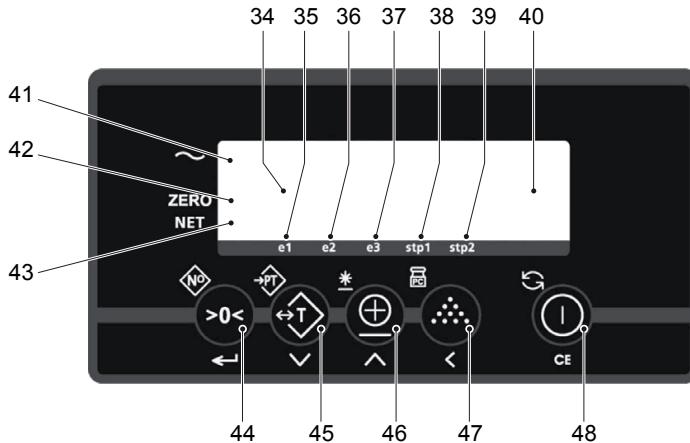
senza codice		con codice	
B/G	1234.5 kg	CODE	12345
T	34.5 kg	B/G	1234.5 kg
N	1200.5 kg	T	34.5 kg
N°	1	N	1200.5 kg
10/07/03	17:45	N°	1
		10/07/03	17:45

Esempio di stampa conteggio quantità:

senza codice		con codice	
B/G	1234.5 kg	CODE	12345
T	34.5 kg	B/G	1234.5 kg
N	1200.5 kg	T	34.5 kg
PcWt	1234.5 kg	N	1200.5 kg
Qty	1234 PCs	PcWt	1234.5 kg
Qty	1234 PCs	Qty	1234 PCs
N°	1	N°	1
10/07/03	17:45	10/07/03	17:45

Esempio di stampa peso totale (sempre senza codice)

Tot. B/G	1234.5 kg
Tot. T	34.5 kg
Tot. N	1200.5 kg
Tot. N°	999
10/07/03	17:45



### Verifica ora:

#### Procedura

- premere il tasto (47) per sei secondi.  
Sul display viene visualizzato il messaggio "ho 00" oppure l'ultima impostazione dell'ora.
- Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.

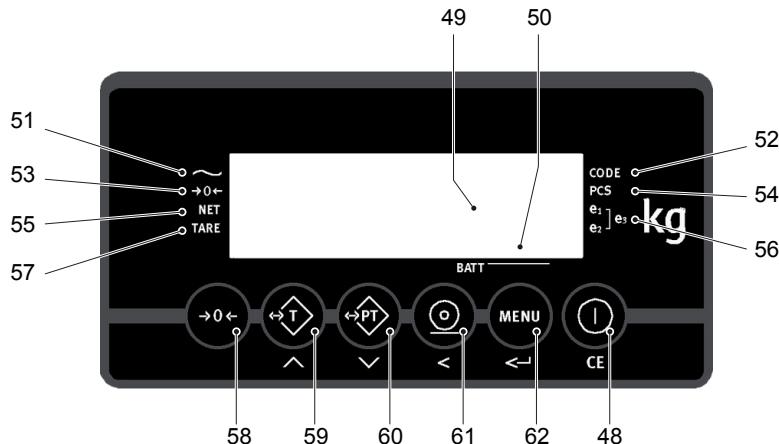
### Impostare l'ora e la data:

#### Procedura

- premere il tasto (47) per sei secondi.  
Sul display viene visualizzato il messaggio "ho 00" oppure l'ultima impostazione dell'ora. L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.
- Premere il tasto Aumenta valore (46) oppure Abbassa valore (45) per modificare la posizione lampeggiante. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (47) per passare al prossimo punto.
- Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.
- Sul display viene visualizzato il messaggio "m 00" oppure l'ultima impostazione dei minuti.  
Effettuare le modifiche come descritto sopra.  
Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.
- Sul display viene visualizzato il messaggio "m 00" oppure l'ultima impostazione del mese.  
Effettuare le modifiche come descritto sopra.  
Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.
- Sul display viene visualizzato il messaggio "YE 00" oppure l'ultima impostazione dell'anno.  
Effettuare le modifiche come descritto sopra.  
Premere il tasto Conferma (44) per applicare il valore visualizzato.  
Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

## 4.10 Dispositivo di pesatura di AMW 22p versione speciale tarato (○)

### 4.10.1 Elementi di visualizzazione e di comando



Pos.	Indicatore	Significato
49		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indicazione di peso in kg, messaggi</li> </ul>
50		<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indicatore a barre (10 segmenti): Il livello di carica del modulo batterie viene visualizzato sul display. Se è attivo un solo segmento, il livello di carica è troppo basso e il modulo batterie deve essere caricato.</li> <li>– Posizione delle barre: durante l'immissione di valori, la posizione delle barre indica la posizione nella memoria.</li> </ul>
51	~ ◀	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il sistema di pesatura incluso il carico è stabile.</li> </ul>
52	► <b>CODE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Segmento lampeggiante: il codice viene visualizzato e può essere modificato.</li> <li>– Segmento attivato: il codice immesso è attivo e può essere stampato (○).</li> </ul>
53	→0← ◀	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Lo zero è stato corretto.</li> </ul>
54	► <b>PCS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Segmento lampeggiante: il peso unitario viene visualizzato e può essere modificato.</li> <li>– Segmento attivato: viene visualizzata la quantità.</li> </ul>
55	<b>NET</b> ◀	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il peso indicato è un valore netto.</li> </ul>
56	► <b>e1</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il peso indicato è entro l'intervallo peso 1.</li> </ul>
	► <b>e2</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il peso indicato è entro l'intervallo peso 2.</li> </ul>
	► <b>e1</b>   <b>e3</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Il peso indicato è entro l'intervallo peso 3.</li> </ul>
57	<b>TARE</b> ◀	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Segmento lampeggiante: il peso tara viene visualizzato e può essere modificato.</li> <li>– Segmento attivato: il peso tara immesso è attivo.</li> </ul>



La pressione di tasti vengono accettate e le funzioni eseguite solo se il carico è stabile e il segmento "Carico stabile" (51) attivato.

Pos.	Funzione operativa tasto	Funzione di immissione tasto
58	Correzione dello zero	
59	Taratura del peso sollevato, azzeramento del peso tara	Aumentare il valore
60	Immissione peso tara	Abbassare il valore
61	Sommare/stampare il peso	Attivazione del punto lampeggiante, ulteriori impostazioni
62	Selezione: immissione del codice/peso unitario	Confermare
48	Interruttore On/Off	Correzione

#### 4.10.2 Messaggi display

- - - -	In caso di carico eccentrico o di un'inclinazione maggiore di 2°, la visualizzazione viene bloccata. Il veicolo deve essere caricato al centro e appoggiare su terreno piano.
<b>Err02</b>	Il sistema di pesatura è stato sovraccaricato.

#### AVVISO

Il peso misurato supera il massimo impostato. Per evitare danni è necessario rimuovere immediatamente il peso dal sistema di pesatura.

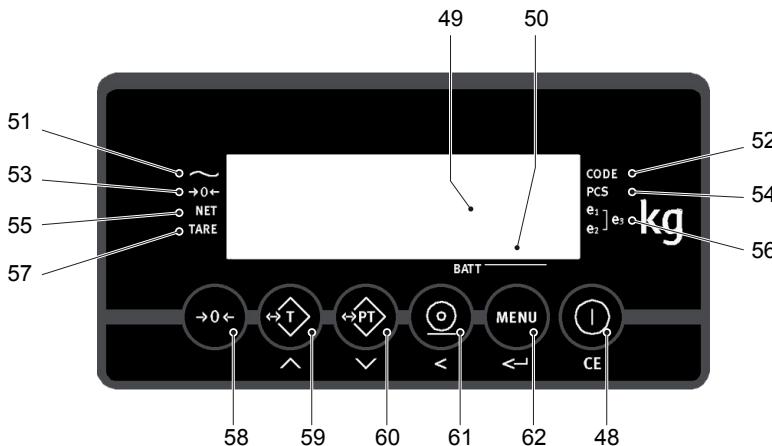
<b>Err 2001</b>	Errore parametri
<b>Err 2101</b>	Sistema instabile
<b>Err 2102</b>	Il parametro supera la capacità massima impostata
<b>Err 2103</b>	Parametro sotto zero
<b>Err 2104</b>	Al di fuori del campo zero
<b>Err 2105</b>	Errore aritmetico
<b>Err 2106</b>	Segnale immesso troppo elevato
<b>Err 2107</b>	Segnale immesso troppo basso
<b>Err 2108</b>	Regolazione al di fuori del campo (negativo)
<b>Err 2109</b>	Regolazione al di fuori del campo (segna troppo basso)
<b>Err 2111</b>	Errore flash ROM
<b>Err 2112</b>	Errore durante l'intestazione
<b>Err 2113</b>	Errore nel salvataggio dei dati
<b>Err 2114</b>	Immissione dell'intestazione non accettata
<b>Err 2115</b>	Disattivazione dei dati vecchi non accettata
<b>Err 2116</b>	Impossibile trovare i dati nella memoria
<b>Err 2118</b>	Errore nella memoria dati
<b>Err 2119</b>	Regolazione errata
<b>Err 2120</b>	Azione rifiutata

#### 4.10.3 Uso

- Dopo aver sollevato il carico, il display indica il valore lordo del peso misurato.

Prima di ogni pesata bisogna assicurarsi che il sistema sia privo di carichi e libero. Il sistema di pesatura dispone di una funzione automatica di correzione dello zero che compensa automaticamente piccoli scostamenti dello zero. Se lo scostamento dello zero è maggiore, è necessario effettuare la correzione manualmente utilizzando il tasto  $>0<$  (58) (58).

Il sistema di pesatura offre la possibilità di considerare pesi tara manualmente e di controllare le modifiche del peso netto:



##### Procedura

- Sollevamento del carico.
- Premere il tasto T (59). Il display visualizza zero. Il segmento NET (55) indica il peso tara attivato.
- Caricare o scaricare il carico netto.

- Il valore netto del peso misurato viene visualizzato sul display. Durante lo scarico, il peso netto assume un valore negativo.

Premendo il tasto T (59) è possibile leggere il peso lordo. Il segmento NET (55) è disattivato. Premendo nuovamente il tasto T (59) si può effettuare una nuova pesata del peso netto.

Un peso tara può essere immesso manualmente sia con sistema carico che scarico. L'immissione del peso tara è ad alta precisione, indipendentemente dall'intervallo di peso e della grandezza. Un peso tara che supera la capacità del sistema di pesatura non viene accettato.

##### Verifica dell'ultimo peso tara utilizzato:

##### Procedura

- Premere il tasto PT (60). Viene visualizzato il peso tara più recente. Il segmento TARE (57) lampeggia.

- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per continuare a utilizzare il valore visualizzato.

→ Il peso tara è attivato, i segmenti NET (55) e TARE (57) sono attivi.

#### **Selezionare un peso tara presente:**

##### *Procedura*

- Premere il tasto PT (60).
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per cambiare tra i vari pesi tara presenti. L'indicatore a barre (50) visualizza quale posizione della memoria viene visualizzata.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.

→ Il peso tara è attivato, i segmenti NET (55) e TARE (57) sono attivi.

#### **Immettere un nuovo peso tara:**

##### *Procedura*

- Premere il tasto PT (60).
- Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per immettere un nuovo valore.
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per modificare il peso tara. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per passare al prossimo punto. Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.

→ Il peso tara è attivato, i segmenti NET (55) e TARE (57) sono attivi. Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato. Se il sistema è scarico, il display indica il peso tara con segno negativo. Il valore immesso rimane attivo finché non viene immesso un nuovo peso tara.

#### **Verifica dell'ultimo codice utilizzato:**

→ il sistema di pesatura offre la possibilità di attribuire alle pesate un codice a sei cifre per identificarle durante l'elaborazione in un secondo momento. Il codice viene indicato su ogni stampa.

##### *Procedura*

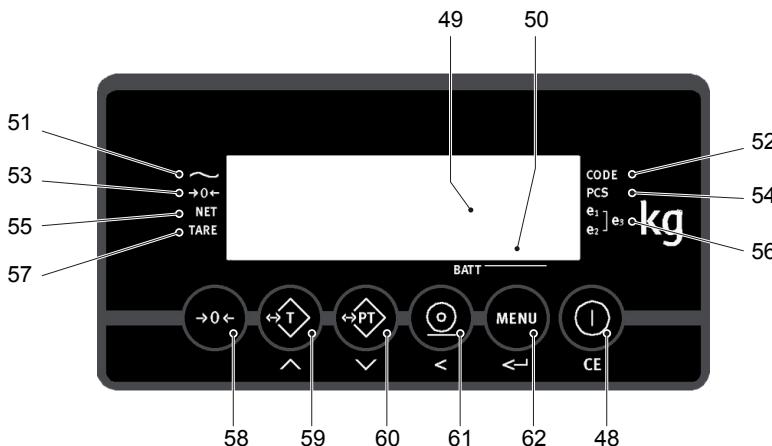
- premere il tasto MENU (62), finché il segmento CODE (52) non lampeggia. Viene visualizzato l'ultimo codice immesso.
  - Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per continuare a utilizzare il valore visualizzato.
- Il codice viene applicato. Premendo il tasto CE (48), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### **Selezione di un codice presente:**

##### *Procedura*

- premere il tasto MENU (62), finché il segmento CODE (52) non lampeggia. Viene visualizzato l'ultimo codice immesso.
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per passare tra i codici presenti. L'indicatore a barre (50) visualizza quale posizione della memoria viene visualizzata.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.

- Il codice viene applicato. Premendo il tasto CE (48), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.



#### Immissione di un nuovo codice:

##### Procedura

- premere il tasto MENU (62), finché il segmento CODE (52) non lampeggia. Viene visualizzato l'ultimo codice immesso.
- Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61). L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per modificare il codice. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per passare al prossimo punto. Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.

- Il codice viene applicato. Premendo il tasto CE (48), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

Il valore immesso rimane attivo finché non viene immesso un nuovo codice. Il segmento CODE (52) è attivo.

#### Disattivare il codice:

##### Procedura

- premere il tasto MENU (62), finché il segmento CODE (52) non lampeggia.
- Premere il tasto CE (48) per tre secondi. Il segmento CODE (52) non è attivo. Il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### Conteggio quantità tramite pesi unitari immessi

- Le quantità possono essere determinate tramite pesi unitari noti. Errori di arrotondamento o pesi unitari noti non esatti comportano risultati poco precisi. Il peso unitario e la quantità determinata possono essere stampati.

#### Verifica dell'ultimo peso unitario utilizzato:

#### *Procedura*

- premere il tasto MENU (42) , finché il segmento PCS (35) non lampeggia. Viene visualizzato l'ultimo peso unitario utilizzato (##.##### kg).
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (42) per applicare il valore visualizzato.  
→ Il peso unitario viene applicato. Viene visualizzata la quantità pesata. Premendo il tasto CE (43), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### **Selezionare un peso unitario presente:**

#### *Procedura*

- premere il tasto MENU (62), finché il segmento PCS (54) non lampeggia. Viene visualizzato l'ultimo peso unitario utilizzato (##.##### kg).
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per passare tra i pesi unitari presenti. L'indicatore a barre (50) visualizza quale posizione della memoria viene visualizzata.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.  
→ Il peso unitario viene applicato. Viene visualizzata la quantità pesata. Premendo il tasto CE (48), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### **Immissione di un nuovo peso unitario:**

#### *Procedura*

- premere il tasto MENU (62), finché il segmento PCS (54) non lampeggia. Viene visualizzato l'ultimo peso unitario immesso (##.##### kg).
- Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61). L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per modificare il peso unitario. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per passare al prossimo punto. Premere il tasto finché non viene visualizzato il valore desiderato.
- Premere per tre secondi il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.  
→ Il peso unitario viene applicato. Viene visualizzata la quantità pesata. Premendo il tasto CE (48), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### **Stampa dei pesi unitari:**

#### *Procedura*

- premere il tasto Stampa pesi (61). Vengono stampati il peso unitario (PCS ##.##### kg) e la quantità (QTY #####). Nella modalità di pesatura standard non è possibile stampare.
- Premendo il tasto CE (48), il sistema di pesatura ritorna alla modalità di pesatura standard.

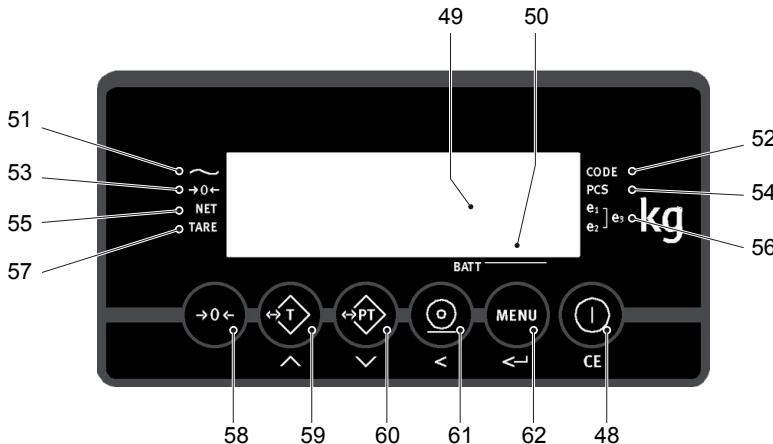
#### **Sommare pesate singole:**

#### *Procedura*

- Caricare il sistema con il peso da sommare.
- Premere il tasto (61) per aggiungere il peso misurato al peso totale memorizzato. Il display indica alternando il numero acquisito di pesate e il peso totale. Se il sistema è dotato di una stampante integrata (o), il valore visualizzato viene

stampato. Dopo qualche secondo, il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

- Se è attivo un peso di tara, i pesi netti vengono sommati.



#### Visualizzazione del peso totale:

##### Procedura

- Premere il tasto (61) per tre secondi per visualizzare il peso misurato fino a questo punto.  
Il display indica alternando il numero acquisito di pesate e il peso totale.
- Premere il tasto (62) per tre secondi per ritornare alla modalità di pesatura standard.

#### Azzerare la somma di pesate singole con stampa:

##### Procedura

- premere il tasto (61) durante la visualizzazione del peso totale.  
Il peso totale viene azzerato. Prima dell'azzeramento viene effettuata una stampa globale. Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### Azzerare la somma di pesate singole senza stampa:

##### Procedura

- premere il tasto (58) per tre secondi durante la visualizzazione del peso totale.  
Il peso totale viene azzerato. Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

#### Impostare l'ora e la data:

##### Procedura

- accendere il sistema di pesatura.
- Durante l'avvio, premere il tasto (61). Viene visualizzata la data attuale nel formato giorno.mese.anno.
- Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per immettere una nuova data.  
L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.

- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per modificare la posizione lampeggiante. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per passare al prossimo punto.
- Premere il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato e immettere una nuova ora.  
Viene visualizzata l'ora attuale nel formato ora:minuto. L'ultima posizione a destra sul display lampeggia.
- Premere il tasto Aumenta valore (59) oppure Abbassa valore (60) per modificare la posizione lampeggiante. Premere il tasto Ulteriori impostazioni (61) per passare al prossimo punto.
- Premere il tasto Conferma (62) per applicare il valore visualizzato.  
Il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

### **Svuotare la memoria:**

#### *Procedura*

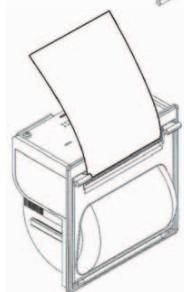
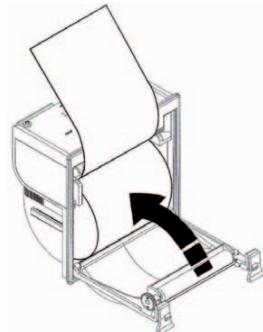
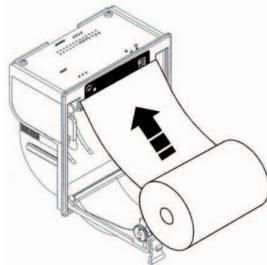
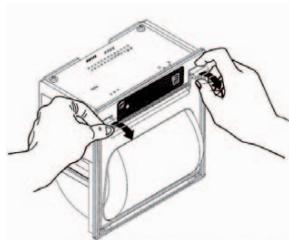
- accendere il sistema di pesatura.
- Premere per diversi secondi il tasto 0 (58) dopo il primo bip.
- Quando viene visualizzato un peso, rilasciare il tasto 0 (58).  
Le posizioni della memoria per pesi tara, codici e pesi unitari sono state azzerate.

## 4.11 Stampante integrata (O)

### 4.11.1 Sostituzione del rotolo di carta termica:

#### *Procedura*

- Aprire il coperchio della carta: spingere entrambi i clip di fissaggio verso il basso e alzare il coperchio della stampante.
- Rimuovere il rotolo di carta vecchio. Inserire il nuovo rotolo di carta rispettando la direzione di srotolamento indicata.
- Srotolare leggermente il nuovo rotolo, tenere ferma la parte finale della carta sul bordo alto della stampante integrata e chiudere il coperchio della stampante.



## 5 Rimedi in caso di anomalie

Le istruzioni contenute in questo capitolo consentono all'operatore di localizzare ed eliminare piccoli guasti fra cui quelli dovuti a comandi errati. Per localizzare l'anomalia, seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

- Qualora non sia stato possibile riportare il veicolo in condizioni di funzionamento pur avendo eseguito i "rimedi" qui indicati, si prega di informare il servizio assistenza del Costruttore.
- Qualsiasi altro intervento per rimuovere il guasto o il difetto deve essere eseguito esclusivamente dal personale del servizio di assistenza del Costruttore. Il servizio di assistenza clienti del Costruttore dispone di tecnici appositamente addestrati per queste mansioni.
- Per poter reagire in maniera efficace e veloce, il servizio di assistenza clienti ha bisogno delle seguenti informazioni:
- numero di serie del mezzo di movimentazione
  - Descrizione dell'errore
  - luogo in cui si trova attualmente il mezzo di movimentazione.

### 5.1 Non è possibile sollevare il carico

Possible causa	Rimedi
Maniglia in posizione errata	Spingere la maniglia in posizione H
Carico troppo elevato	Osservare la portata massima (vedere targhetta)

# F Controlli del mezzo di movimentazione

## 1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente

I controlli e i lavori di manutenzione elencati nel presente capitolo devono essere eseguiti osservando le scadenze e gli intervalli di manutenzione riportati nelle schede di manutenzione.

### AVVERTENZA!

#### **Pericolo d'infortunio e di danneggiamento dei componenti**

È vietato apportare modifiche al mezzo di movimentazione e in particolare ai dispositivi di sicurezza.

### AVVISO

Esclusivamente le parti di ricambio originali vengono sottoposte ai controlli di qualità da parte del costruttore. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore.

## 2 Norme di sicurezza per i controlli

### Sollevamento e immobilizzazione

### AVVERTENZA!

#### **Sollevamento e immobilizzazione sicuri del mezzo di movimentazione**

Per sollevare il mezzo di movimentazione, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo.

Per sollevare e immobilizzare in piena sicurezza il mezzo di movimentazione, procedere come segue:

- ▶ Sollevare il veicolo esclusivamente su una superficie piana e assicurarlo contro i movimenti indesiderati.
- ▶ Utilizzare esclusivamente un cric di portata sufficiente.
- ▶ Per sollevare il mezzo di movimentazione, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo, vedi "Trasporto e prima messa in funzione" a pagina 19.
- ▶ Immobilizzare il veicolo utilizzando mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno duro) per evitare che il veicolo si sposti o si ribalzi.

### Operazioni di pulizia

### ATTENZIONE!

#### **Pericolo d'incendio**

Non usare liquidi infiammabili per pulire il mezzo di movimentazione.

## **ATTENZIONE!**

### **Pericolo di danneggiamento dei componenti durante le operazioni di pulizia del mezzo di movimentazione**

È vietato pulire il veicolo con getti di vapore.

---

- Dopo gli interventi di pulizia, eseguire gli interventi di controllo descritti, vedi pagina 72.

### **Materiali d'esercizio e componenti usati**

## **ATTENZIONE!**

### **I materiali di consumo e i componenti usati possono inquinare l'ambiente**

Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Per il cambio dell'olio rivolgersi al personale del servizio di assistenza del costruttore appositamente addestrato per questa mansione.

- Rispettare le norme di sicurezza per l'uso di questi materiali.
- 

## **AVVERTENZA!**

### **Pericolo d'infortunio in caso di utilizzo di ruote non conformi alle specifiche del costruttore**

La qualità delle ruote influenza sulla stabilità e sul comportamento di marcia del veicolo.

In caso di usura non uniforme, la stabilità del veicolo si riduce e lo spazio di frenata aumenta.

► In sede di sostituzione delle ruote assicurarsi che il veicolo non risulti inclinato.

► Sostituire sempre le ruote a coppie, vale a dire sia sul lato sinistro che su quello destro.

---

- Sostituire le ruote montate in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del costruttore; altrimenti non è possibile rispettare le specifiche del costruttore.

### AVVERTENZA!

#### **Pericolo d'infortunio in caso di sistema idraulico non a tenuta**

Da sistemi idraulici non a tenuta e difettosi può fuoriuscire olio idraulico. L'olio idraulico sotto pressione può fuoriuscire da microfori o incrinature capillari nel sistema idraulico e, penetrando nella pelle, provocare gravi lesioni.

- In caso di lesioni consultare immediatamente un medico.
- Segnalare tempestivamente ai propri superiori eventuali difetti riscontrati.
- Contrassegnare il mezzo di movimentazione difettoso e sospenderne l'esercizio.
- Rimettere in funzione il mezzo di movimentazione soltanto dopo aver individuato e rimosso il difetto.
- In caso di fuoriuscita o versamento accidentale di liquidi, raccoglierli immediatamente con l'ausilio di una miscela legante adatta. Smaltire la miscela di legante e materiale di consumo nel rispetto delle norme vigenti in materia.

### 3 Materiali d'esercizio e schema di lubrificazione

#### 3.1 Manipolazione sicura dei materiali d'esercizio

##### Manipolazione dei materiali di consumo

I materiali di consumo devono essere sempre utilizzati in conformità alle istruzioni fornite dal Costruttore.

##### AVVERTENZA!

**L'utilizzo improprio mette a rischio la salute, la vita e l'ambiente.**

I materiali d'esercizio possono essere infiammabili.

- ▶ Evitare che i materiali d'esercizio entrino a contatto con componenti molto caldi o fiamme libere.
- ▶ Per lo stoccaggio dei materiali d'esercizio utilizzare esclusivamente contenitori conformi alle prescrizioni.
- ▶ Versare i materiali d'esercizio esclusivamente in contenitori puliti.
- ▶ Non mescolare tra loro materiali d'esercizio di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

##### ATTENZIONE!

**Pericolo di scivolamento e inquinamento dell'ambiente in caso di fuoriuscita e versamento accidentale di materiali**

Sussiste il pericolo di scivolamento in caso di fuoriuscita e versamento di materiali. Il pericolo aumenta su pavimenti bagnati d'acqua.

- ▶ Non versare a terra i materiali.
- ▶ In caso di fuoriuscita e versamento accidentale, raccogliere immediatamente il materiale versato con l'ausilio di una miscela legante adatta.
- ▶ Smaltire la miscela di legante e materiale di consumo nel rispetto delle norme vigenti in materia.

## **AVVERTENZA!**

### **Pericolo causato da utilizzo improprio di olii**

Gli oli (spray per catene/olio idraulico) sono infiammabili e velenosi.

- Smaltire gli oli esausti in conformità alle prescrizioni. Custodire al sicuro gli oli esausti fino al loro regolare smaltimento.
- Non versare a terra gli oli.
- In caso di fuoriuscita o versamento accidentale, raccogliere immediatamente gli oli versati con l'ausilio di una miscela legante adatta.
- Smaltire la miscela legante e l'olio nel rispetto delle norme vigenti in materia.
- Rispettare le norme di legge per la manipolazione degli oli.
- Per la manipolazione di oli, indossare guanti di protezione.
- Evitare che gli oli entrino in contatto con parti calde del motore.
- Durante la manipolazione di oli, non fumare.
- Evitare il contatto e non ingerire. In caso di ingestione, non indurre il vomito; consultare immediatamente un medico.
- In caso di inalazione di nebbia o vapori d'olio, arieggiare bene.
- In caso di contatto con la pelle, sciacquare con abbondante acqua.
- In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua e consultare immediatamente un medico.
- Sostituire immediatamente indumenti e scarpe contaminati.

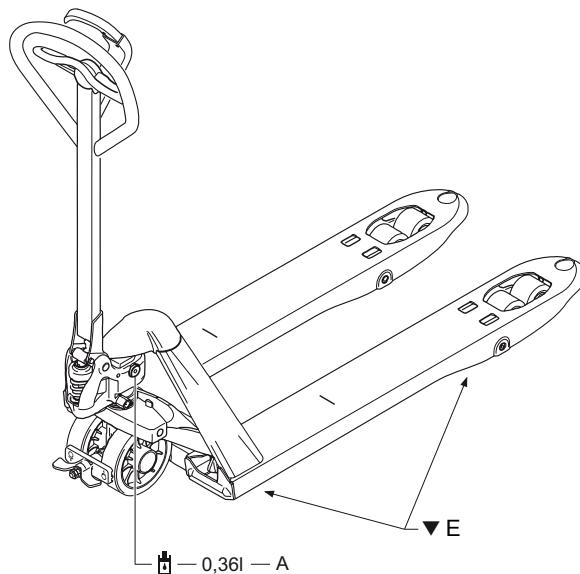
## **ATTENZIONE!**

### **I materiali di consumo e i componenti usati possono inquinare l'ambiente**

Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Per il cambio dell'olio rivolgersi al personale del servizio di assistenza del costruttore appositamente addestrato per questa mansione.

- Rispettare le norme di sicurezza per l'uso di questi materiali.

### 3.2 Schema di lubrificazione



▼	Superfici di scorrimento	►	Punto di rabbocco olio idraulico
---	--------------------------	---	----------------------------------

### 3.3 Materiali d'esercizio

Codice	Cod. ord.	Quantità fornita	Denominazione	Impiego per
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Impianto idraulico
E	29 202 050	1,0 kg	Grasso, Polylyub GA 352P	Lubrificazione

#### Caratteristiche del grasso (valori indicativi)

Codice	Saponificazione	Punto di goccia °C	Penetrazione e lavorata a 25 °C	Classe NLG1	Temperatura d'esercizio °C
E	Litio	>220	280 - 310	2	-35/+120

## 4 Descrizione degli interventi di controllo

### 4.1 Preparazione del mezzo di movimentazione per gli interventi di controllo

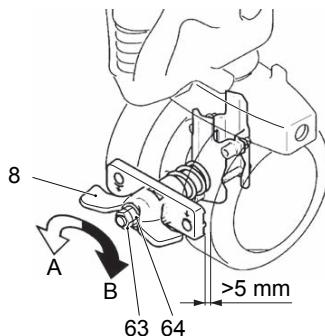
Per evitare incidenti soddisfare i seguenti requisiti:

#### Procedura

- Immobilizzare e parcheggiare il mezzo di movimentazione, vedi pagina 31.
- Se si effettuano lavori sotto al mezzo di movimentazione sollevato, assicurarlo in modo da impedire che possa abbassarsi, ribaltarsi o spostarsi accidentalmente.

### 4.2 (○) Controllare ed effettuare il freno di stazionamento a pedale.

#### Controllare il freno di stazionamento



#### Procedura

- Premere a fondo il freno di stazionamento a pedale (8) in direzione "A" (sblocco freno).
- Misurare la distanza tra la ganascia del freno e la ruota. Se la distanza è maggiore di 5 mm, il freno di stazionamento a pedale deve essere regolato.

#### Regolazione del freno di stazionamento

#### Procedura

- Premere a fondo il freno di stazionamento a pedale in direzione "A" (sblocco freno).
  - Fissare il dado (64) e allentare il dado (63).
  - Ruotare il dado in senso orario (64), finché la ganascia del freno non poggia sulla ruota. Infine allentare il dado ruotandolo di 2 giri in senso antiorario.
- Durante l'installazione non azionare il freno di stazionamento a pedale (8).
- Fissare il dado (64) nella posizione desiderata con il controdado (63).

*Il freno di stazionamento a pedale è regolato.*

## 5 Tempi di fermo macchina

Qualora il mezzo di movimentazione dovesse rimanere fermo per periodi più lunghi di un mese, per il suo rimessaggio si dovrà scegliere un locale asciutto e protetto dal gelo.

### 5.1 Cosa fare prima del fermo macchina

#### *Procedura*

- Pulire a fondo il mezzo di movimentazione, vedi pagina 63.
- Immobilizzare il mezzo di movimentazione in modo da evitarne lo spostamento involontario.
- Lubrificare con un velo d'olio o di grasso tutti i componenti meccanici non verniciati.
- Lubrificare il mezzo di movimentazione secondo lo schema di lubrificazione, vedi pagina 68.

### 5.2 Rimessa in funzione del veicolo dopo un periodo di fermo macchina

#### AVVERTENZA!

#### **Pericolo d'infortunio in caso di freni difettosi**

Verificare il corretto funzionamento del freno subito dopo la messa in funzione.

- ▶ Segnalare tempestivamente ai propri superiori eventuali difetti riscontrati.
- ▶ Contrassegnare il mezzo di movimentazione difettoso e sospenderne l'esercizio.
- ▶ Rimettere in funzione il mezzo di movimentazione soltanto dopo aver individuato e rimosso il difetto.

---

#### *Procedura*

- Pulire a fondo il mezzo di movimentazione.
- Lubrificare il mezzo di movimentazione secondo lo schema di lubrificazione, vedi pagina 68.
- Mettere in funzione il mezzo di movimentazione, vedi pagina 29.

## 6 Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali

Il mezzo di movimentazione deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. Per i controlli di sicurezza il costruttore mette a disposizione un servizio che viene svolto da personale debitamente formato per l'esecuzione di tali attività.

Sul mezzo di movimentazioneva effettuata una verifica completa dello stato tecnico per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre si deve controllare accuratamente se il mezzo di movimentazionepresenta danni.

Il gestore è responsabile della tempestiva eliminazione di guasti o difetti.

## 7 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento

- La messa fuori servizio definitiva, ovvero lo smaltimento del mezzo di movimentazione, deve essere effettuata nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento della batteria, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.

Lo smontaggio del mezzo di movimentazioneva eseguito esclusivamente da personale specializzato osservando le procedure prescritte dal costruttore.

## 8 Controlli da parte del gestore

### AVVERTENZA!

#### **Pericolo di infortunio a causa di controlli trascurati**

La mancata osservanza degli intervalli di controllo può causare seri guasti al mezzo di movimentazione e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.

► Un controllo approfondito è uno dei presupposti principali per garantire l'impiego sicuro del mezzo di movimentazione.

Le condizioni d'impiego di un mezzo di movimentazione influiscono notevolmente sull'usura dei componenti soggetti a manutenzione. In caso di richieste più esigenti, gli intervalli di tempo indicati devono essere ridotti.

- I seguenti controlli devono essere eseguiti dal gestore almeno una volta alla settimana.

1	Controllare il funzionamento dei freni.
2	Controllare lo stato e il grado di usura delle ruote.
3	Controllare supporto e fissaggio.
4	Controllare la funzione di ritorno in posizione del timone.
5	Controllare l'integrità degli elementi del telaio e di supporto.
6	Controllare i collegamenti a vite
7	Controllare che i contrassegni e le targhette siano completi e leggibili.
8	Controllare la funzione di sollevamento/abbassamento.
9	Controllare i punti di lubrificazione, eventualmente lubrificare seguendo lo schema di lubrificazione.